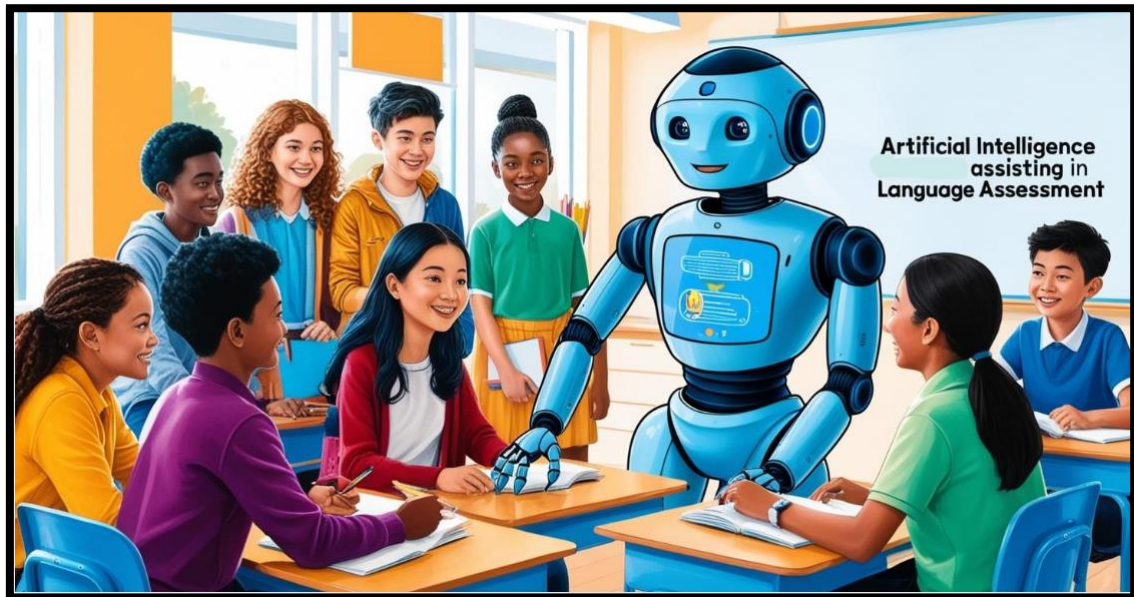


Evaluación de Lenguas e Inteligencia Artificial



Alicia Silvestre Miralles

Universidad de Zaragoza, 2025

Estos materiales son únicamente para apoyo a las clases, contienen teoría, textos para práctica y ejercicios, así como enlaces e imágenes para ayudar al estudio, todo ello debidamente referenciado. Por tratarse de un material auxiliar, no está permitida su difusión en redes públicas, sino únicamente su empleo para este curso, conforme con los derechos que aplica nuestra Universidad de Zaragoza a sus profesores y la licencia *Creative Commons* que los acompaña. Imágenes generadas con *canva*.

Este documento está sujeto a una licencia de uso *Creative Commons*. Se permite la reproducción total o parcial y la comunicación pública de la obra, siempre que no sea con finalidad comercial y siempre que se reconozca la autoría de la obra original. No se permite la creación de obras derivadas.

Cómo citar: Silvestre Miralles, A. (2025). Evaluación de lenguas e inteligencia artificial.



Usar libremente si citas autor, sin uso comercial y sin modificaciones ni obras derivadas.

Índice

Contenido

Evaluación de Lenguas e Inteligencia Artificial.....	1
1. Principios para una Evaluación de Lenguas en el siglo XXI.....	6
2. Herramientas para evaluar destrezas productivas	18
2.a. Expresión escrita: aplicaciones para redacción, revisión y corrección.	18
Práctica 1. Observa y compara estos dos sites para inglés y alemán.	20
Aplicaciones para la redacción, revisión y corrección.....	22
Evaluación de expresión escrita. Foro, Cuestionario, Doc Google y Moodle23	
Práctica 2. Creación de escalas o rúbricas con IA.....	27
2.b. Expresión oral: pronunciación y fonética en diccionarios online	31
Teoría sobre la expresión oral.....	31
Herramientas para la pronunciación y la fonética	32
Evaluación de la expresión oral	33
Conclusiones	34
3.Herramientas para evaluar destrezas receptoras	35
3.a. Comprensión lectora: diccionarios, corpus, analizar y resumir textos.....	36
Teoría sobre la comprensión lectora.....	36
Herramientas digitales para analizar y resumir textos	37
Evaluación de comprensión lectora Quizziz, Socrative, Kahoot, Mentimeter39	
Práctica 3. Un giro de tuerca con la IA.....	47
Práctica 4. Explora qué son, para qué sirven	47
3.b. Comprensión auditiva: audios, podcast, canciones didácticas	48
Teoría sobre la comprensión auditiva.....	48
Herramientas para la comprensión auditiva.....	49
Creación de canciones didácticas	53
Conclusiones	53
Práctica 5. Observa el esquema de Badía	59
Práctica 6. Comenta con tus compañeros	60
Práctica 7. ¿Usas el programador de PPT?	61
Referencias Bibliográficas.....	62
Guía de enlaces y apps	72
Algunas otras aplicaciones y sus usos.....	73
Ejercicio: Verdadero o Falso sobre aplicaciones de aprendizaje de idiomas..	76



Ejercicio para el debate. ¿Verdadero o falso? ¿Por qué?.....	78
Ejemplo de corrección de texto con ChatGPT	80
Ejercicios para las sesiones síncronas y la tarea de evaluación.....	82



Ficha del curso

Evaluación de Lenguas e Inteligencia Artificial

Alicia Silvestre Miralles, aliciasi@unizar.es

Universidad de Zaragoza

Curso G9-2025: Evaluación de Lenguas e Inteligencia Artificial

Eje formativo: Evaluación para el Aprendizaje

Descripción del curso:

Este curso se dirige a profesores en activo, de cualquier grado o máster de la rama de Humanidades, en particular Filologías (hispanica, inglesa, francesa, clásicas), Lenguas modernas, Traducción, Idiomas. Presenta una introducción a algunos recursos, herramientas y aplicaciones digitales que pueden emplearse en la evaluación de asignaturas de idiomas extranjeros: español como lengua extranjera, inglés, francés, portugués, e italiano.

Partiendo de la premisa de que la evaluación constituye una habilidad de pensamiento de orden superior (vid. Taxonomía de Bloom), y que puede ser formativa o sumativa, este curso profundiza en cómo mantener la importancia de la evaluación en cuanto medición de logros y esfuerzos del alumnado, fomentando su creatividad, pensamiento crítico y capacidad de poner en práctica los conocimientos adquiridos en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se expondrán algunas técnicas y recursos para evaluar lenguas entre las posibilidades que nos ofrece internet y la inteligencia artificial, la asincronía, el trabajo a distancia, el uso de plataformas y medios digitales institucionales y libres. Las posibilidades actuales permiten cada vez un aprendizaje más autónomo, flexible y personalizado.

Metodológicamente, se ofrecen ejercicios, debates, estudio de casos, ejemplos aplicados y buenas prácticas dentro del actual marco de la formación en competencias digitales (docentes y discentes). La mejora de las herramientas evaluadoras y la integración de la inteligencia artificial potencia sistemas más claros y transparentes, más fiables y eficaces, al tiempo que torna el aprendizaje más representativo y significativo para el estudiante. Las herramientas digitales, salvadas las brechas de acceso, acortan las distancias y favorecen una educación de calidad, igualitaria y actual.

Programa

1. Principios para una Evaluación de Lenguas en el siglo XXI. Hacia el multilingüismo (2h.)

2. Herramientas para evaluar destrezas productivas

2.a. Expresión escrita: aplicaciones para redacción, revisión y corrección (2h.). Evaluación de la expresión escrita: Foros, Cuestionarios y Documentos (Google y Moodle)

2.b. Expresión oral: pronunciación y fonética en diccionarios online (2h.). Evaluación de la expresión oral: Vocaroo, podcast, videominuto.

3. Herramientas para evaluar destrezas receptivas



3.a. Comprensión lectora: uso de diccionarios y corpus, herramientas digitales para analizar y resumir textos (2h.). Evaluación de la comprensión lectora: Quizziz, Socrative, Kahoot, Mentimeter

3.b. Comprensión auditiva: audios, podcast, grabadores, creación de canciones didácticas (2h.)

Horas y fechas:

Duración del curso: 1 ECTS, que corresponde a 25 horas de trabajo del estudiantado, de las que 10 horas deberán ser de conexión síncrona con el profesorado).

Fecha de inicio de impartición: 27/03/2025

Fecha de finalización de impartición: 04/04/2025

4 sesiones de 2.5 horas cada una, los martes y jueves por la tarde de 16.30h a 19h.: 27/03/2025-28/03/2025;03/04/2025-04/04/2025.

Además de las sesiones síncronas, el estudiante deberá emplear la plataforma Moodle y sus materiales y tareas para completar eficientemente el curso.

Competencias que alcanzará el estudiante: conocimiento nivel iniciante y empleo de herramientas digitales y la Inteligencia Artificial, elaboración y diseño de instrumentos de evaluación aplicada a su materia.

Metodología: el curso se impartirá integralmente en línea y contará con 4 sesiones online de explicación dinámica y práctica. Habrá actividades de interacción entre compañeros, trabajo en grupos y trabajo individual. Además, el participante dispondrá de materiales y prácticas en el curso Moodle creado a tal efecto.

Evaluación del curso: la evaluación final del curso se llevará a cabo mediante la presentación de un instrumento de evaluación digital diseñado por el participante con alguna de las herramientas mostradas en el curso, y aplicado al contenido de alguna de sus materias de impartición. Las indicaciones sobre la extensión y formato se darán en la plataforma Moodle UNIZAR, donde se alojará dicho curso, matriculando a usuarios externos que provengan de otras universidades. Tendrá un peso ponderado del 100%.

Asimismo, se tendrán en cuenta las prácticas realizadas tanto en clase como fuera de clase, de manera individual y grupal.

Observaciones: este curso va dirigido a profesores de lengua española e idiomas con un conocimiento básico e intermedio de usuario digital. No son necesarios conocimientos previos específicos, pero sí es recomendable que el participante muestre una actitud receptiva y proactiva. Usaremos un lenguaje inclusivo y si en alguna ocasión hay masculino genérico este debe entenderse referido a la totalidad sin discriminación.



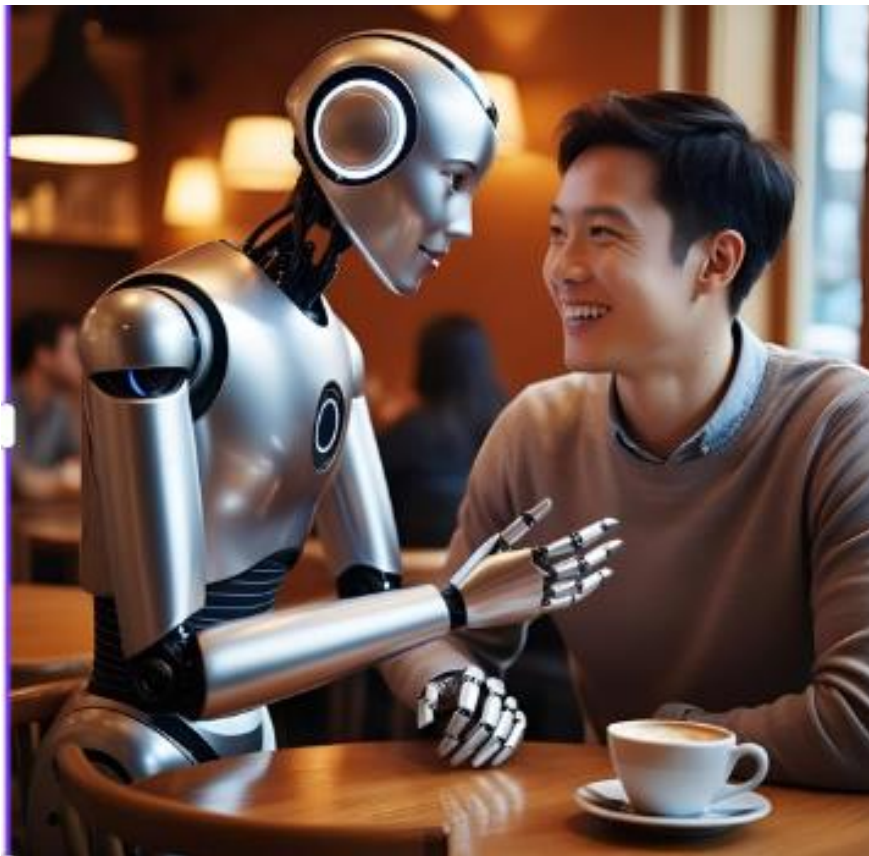
1. Principios para una Evaluación de Lenguas en el siglo XXI. Hacia el multilingüismo

"La mente humana no es, como ChatGPT y sus semejantes, una máquina estadística y glotona de cientos de terabytes de datos en pos de obtener la respuesta más plausible a una conversación o la más probable a una pregunta científica.

La mente humana es un sistema sorprendentemente eficiente y elegante que opera con una cantidad limitada de información. No trata de lesionar correlaciones a partir de datos, sino que intenta crear explicaciones. [...] Dejemos de llamarla entonces <Inteligencia Artificial> y llamémosla por lo que es y hace: Un software de plagio, que no crea nada, sino que copia obras existentes, de artistas existentes, alterándolas lo suficiente como para escapar de las leyes de derechos de autor.

Se trata del mayor robo de propiedad intelectual que se registre desde que los colonos europeos llegaron a tierras nativas americanas".

Noam Chomsky



En los últimos años los estudiantes que llegan a nuestras aulas en España son cada vez más multilingües. Esto tiene cuatro fuentes que lo nutren y causan: por un lado, las oleadas de inmigración de las últimas décadas han cambiado el perfil demográfico. Ya no es inusual que nuestros alumnos, de primera, segunda o tercera generación, conserven las lenguas y culturas de su familia de origen, al tiempo que se crían y escolarizan en España.

Como marco, las políticas educativas que promueven los programas de inmersión, la educación bilingüe, y foros como el del Espacio Europeo de Educación Superior alimentan la posibilidad de viajar por más medios y más barato, tornando accesible a cualquiera irse a otro país a trabajar, a un voluntariado o a un curso. Cada vez son más los alumnos y profesores que visitan otras universidades y ciudades, expandiendo nuestro *know how*, aprendiendo otras maneras de ser y actuar y



compartiendo prácticas vistas en otros lugares. La enseñanza online e híbrida también se suma a este aspecto, especialmente mejorada desde la pandemia.

En segundo lugar, la disponibilidad que internet ofrece para atender ubicuamente contenidos de otros países y en otras lenguas multiplica nuestra capacidad receptora y amplía nuestros horizontes. Lejos quedan aquellas clases de inglés escuchando a un nativo de la BBC en una casete; hoy las plataformas de entretenimiento poseen idiomas tanto en subtítulos como en el audio y es posible verlo y/o escucharlo a la velocidad elegida.

Además, el avance tecnológico nos ha proporcionado desde memorias de traducción y apps que traducen simultáneamente, por audio y por escrito, que nos permiten entender lo que estamos viendo (traducción incorporada a imágenes) a diccionarios online, donde puedes oír diferentes pronunciaciones, voces y acentos y variedades diatópicas, o accesibles como la audiodescripción. La llegada de aparatos de reproducción, transcripción y dictado de voz cada vez más sofisticados, la posibilidad de escuchar y grabar mensajes en cualquier lugar y momento con el móvil, o la lectura en voz alta de un PDF son funciones que no existían y que modifican nuestros gustos, nuestras capacidades y nuestro potencial. Las redes sociales y las plataformas de entretenimiento tienen un papel divulgador masivo e instantáneo para que la voz individual se vuelva viral.

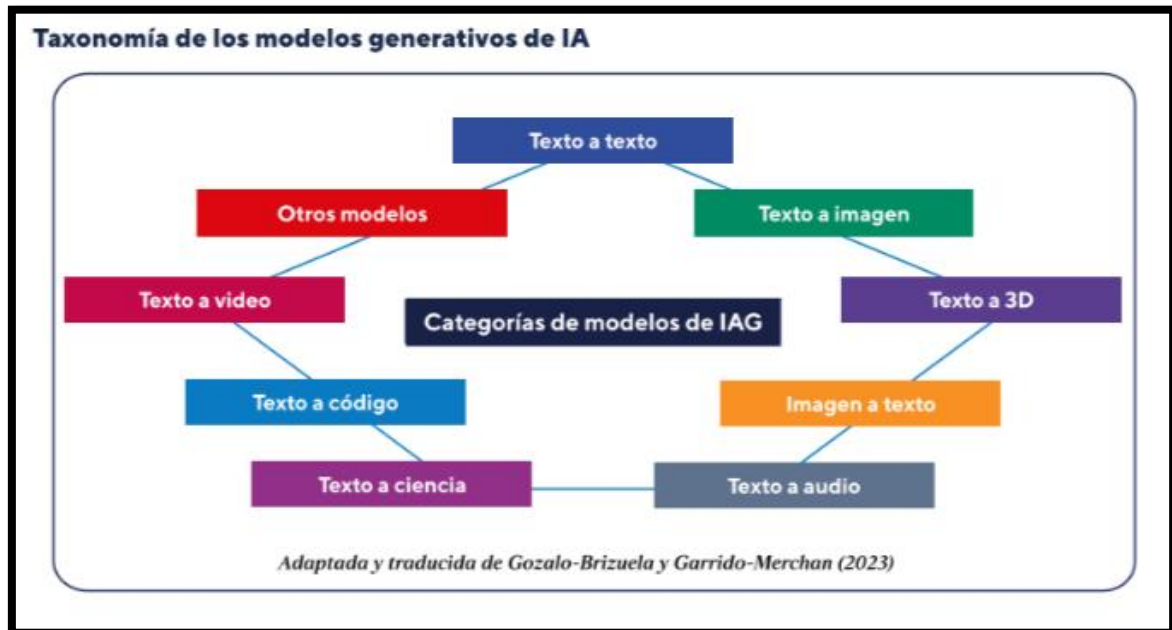
En tercer lugar, el advenimiento de la IAG supone la entrada en nuestro lenguaje de un lenguaje artificial creado a partir de lenguaje humano, mediante algoritmos de probabilidad y generalización (con la parte de falacia y no representatividad que discutiremos en clase). La posibilidad de alterar registro, estilo, vocabulario, la corrección ortográfica es una revolución por su rapidez y creciente eficiencia. Si a eso añadimos la opción de generar contenido nuevo (oral y escrito) y manipularlo hasta obtener el producto deseado, estamos ante un mercado de infinitas posibilidades.

Todo ello plantea algunos dilemas éticos sobre los que debatiremos, sobre todo en torno a la edad y modos de uso y la autoría, pero también de manera definitiva a la enseñanza y evaluación de idiomas. Sí, por un lado el profesor de lenguas parece cada vez más inservible, sin embargo, por otro lado, nuevas habilidades y nuevas necesidades entran en juego. Para Fresno (2024: 93-94),

Mientras la lingüística computacional combina el estudio del lenguaje con la informática, y se centra en desarrollar modelos y algoritmos para que las máquinas «entiendan» y generen lenguaje, el PLN —una subárea de la Inteligencia Artificial— se enfoca más en el diseño de los sistemas que nos permiten a los humanos interactuar con la tecnología por medio del lenguaje, permitiéndonos desarrollar aplicaciones como los asistentes virtuales que están cada día más presentes en nuestros hogares.

Algunos alertan del peligro de que los docentes tengamos que evaluar originalidad cuando la IA está generando ese contenido, o que tengamos que enseñar cómo se deben verificar fuentes cuando esta herramienta mezcla realidad y ficción. El empleo de la IA para enseñar lenguas auxilia al profesor en diferentes contextos “en las clases en línea, como el feedback instantáneo donde la propia plataforma utilizada para la clase corrige la escritura del alumno” (De Almeida y De Araujo, 2024: 30).

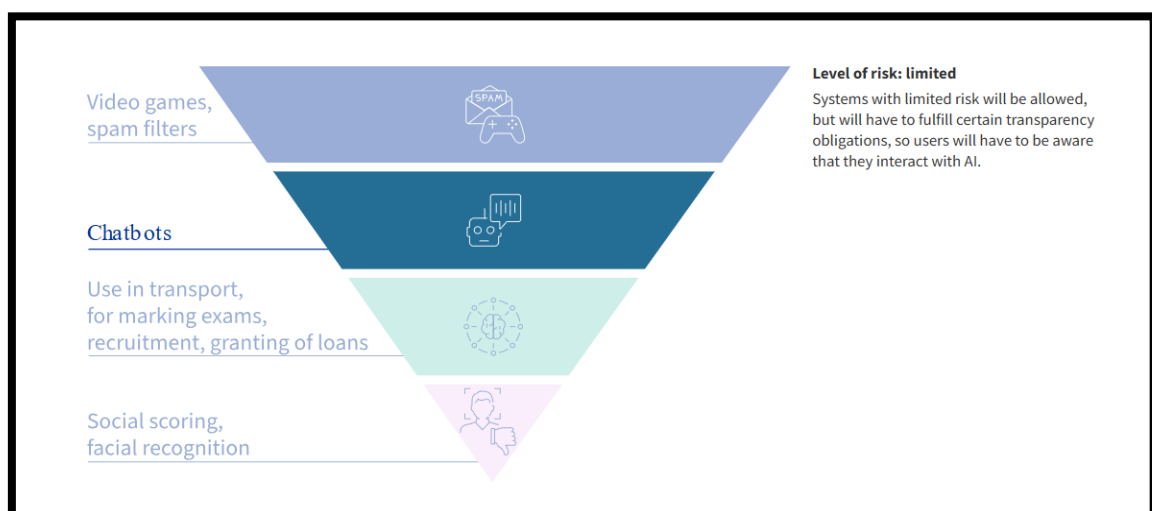




Fuente: Instituto de Docencia universitaria. Guía Inteligencia Artificial Generativa en la docencia (2024: 4). https://media.licdn.com/dms/document/media/v2/D561FAQGnK3ivRHj6JQ/feedshare-document-pdf-analyzed/B56ZVhI5IBHEAY-/0/1741091482983?e=1743033600&v=beta&t=r_b-a-Fq-sbwfnDQC5FcuoVw2nWPrMINFFRKF-sQtxA

La IA se relaciona con el aprendizaje adaptativo, que se basa en la retroalimentación específica. Personaliza el aprendizaje y proporciona retroalimentación instantánea sobre gramática, pronunciación y vocabulario. Se pueden crear tutores virtuales y chatbox (Kumar, 2021) que imitan conversaciones humanas mediante asistentes virtuales, simulan situaciones reales con niveles de habilidad lingüística, intereses personales y objetivos de aprendizaje específicos. Interactúan con los estudiantes y les brindan instrucción, respondiendo preguntas, y apoyando emocionalmente su aprendizaje.

El Reglamento de la UE sobre Inteligencia Artificial (2024) alerta sobre el riesgo moderado de los chatbox, en la medida en que están obligados a cierta transparencia para que los usuarios sean conscientes de que están interactuando con la IA.



Fuente: <https://www.consilium.europa.eu/es/policias/artificial-intelligence/>



Otros peligros sobre los que se alerta son, extendiendo las leyes que ya operan en el entorno docente para la protección de datos y la privacidad, los riesgos contra la vulnerabilidad, la manipulación cognitivo-conductual, la categorización biométrica, la clasificación social, extracción de imágenes para reconocimiento facial, emociones en el trabajo o los centros educativos, o la vigilancia policial predictiva. Por tanto, los datos que extraemos para nuestras evaluaciones son igualmente delicados e intransferibles y deben ser tratados por docentes y discentes con extrema precaución.

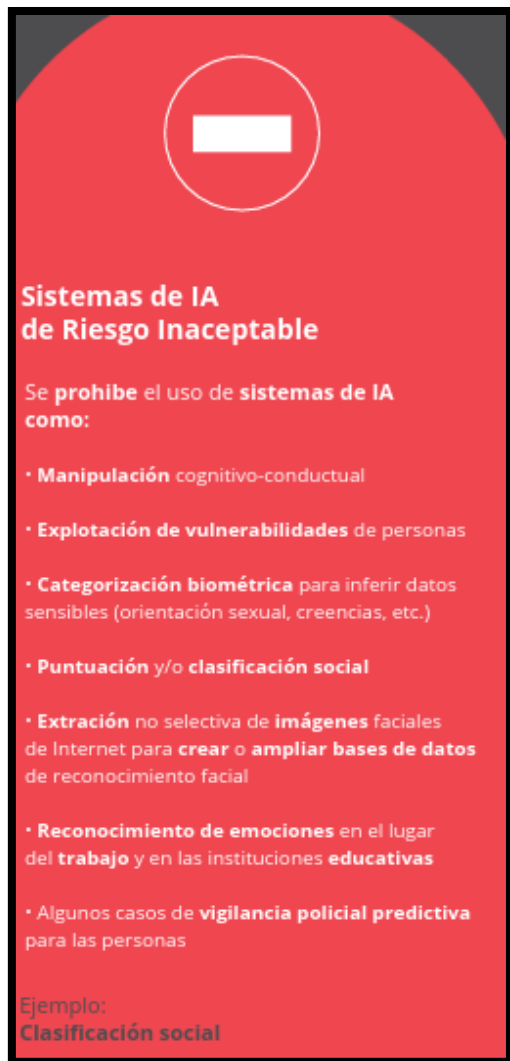
Ante este panorama no cabe ya mirar para otro lado o esperar que otros lleven las riendas: cada profesor debe cuestionarse cómo la IA afecta a su enseñanza. Así lo recoge Muñoz Basols *et al.* (2023), citando a Stokel-Walker (2022), quien ante la llegada de la IA ya notaba que cada vez es más difícil diferenciar entre un texto generado por humanos y uno generado por IA, por lo que afirmaba que el impacto de estas herramientas de escritura como ChatGPT requerirá que educadores e instituciones "se adapten" tanto en lo curricular como en la evaluación. La aportación de Huang (2023) también indica la necesidad de que el profesorado renueve su manera de enseñar, adoptando más pensamiento crítico y razonamiento reflexivo para contrarrestar los efectos de los chatbots (Stokel-Walker, 2022).

Empirical research suggests the integration of MT (Machine translation) marks a new era in language learning. Ducar and Schocket (2018) suggest "making peace with Google translate" by using MT as a source of authentic language to enhance engagement and motivation, while also acknowledging the limitations and moral implications that come with it, such as academic dishonesty and the need for educators to familiarize themselves with the appropriate use of MT technologies for evaluation purposes (Ducar and Schocket 2018: 792). (Muñoz Basols *et al.*, 2023: 174).

This is particularly important in relation to translation which is tightly bound to its context. As Desjardins points out (2017: 36-37), technology has an effect on communication, impacting our behavior as language users. For learners, it is important to understand how digital tools and AI convey meaning in translation to enable them to evaluate machine-created output against human-created products as well as being able to evaluate the role that such tools can play in the translation process (Muñoz Basols *et al.*, 2023: 179).

En la página web de alia.eu encontramos algunas ideas interesantes sobre Estrategia de Inteligencia Artificial 2024.





Fuente: https://portal.mineco.gob.es/es-es/digitalizacionIA/Documents/Estrategia_IA_2024.pdf, p. 56

-Correcciones automáticas: los sistemas de IA pueden analizar las respuestas de los estudiantes, identificar errores gramaticales, de pronunciación o de uso de vocabulario y ofrecer correcciones instantáneas. No obstante, vale la pena leer el trabajo de Huete-García (2024: 663-664), donde nos recuerda que la IA no fue diseñada para inducir errores, lo que, sumado a las limitaciones de sesgo e ideologías subyacentes fruto de diferentes procesos sociocognitivos de los chatbots, desemboca en que “el conocimiento humano es fundamental para modular las respuestas de estos sistemas, tanto para la formulación de los prompt como para explotar pedagógicamente los datos”, incluso cuando se trata de inducir errores con fines pedagógicos. Huete-García (2024: 663) concluye que un chatbot “no es capaz de crear errores que se cometen por competencia o actuación”. Haría falta que el chatbot entendiera cómo se producen los errores lingüísticos humanos y comprendiera los factores pragmáticos y cognitivos asociados. Los chatbots pueden reproducir errores pautados y los textos así generados con errores pueden servir para desarrollar y preparar herramientas lexicográficas. Dan buenos resultados a la hora de crear, por ejemplo, datos con ejemplos de errores disléxicos u otros trastornos del lenguaje, con prompts



Las tecnologías de reconocimiento de voz y traducción automática nos auxilian para practicar pronunciación y comprensión auditiva, al tiempo que nos permiten acceder a contenido en múltiples idiomas.

En cuanto a la evaluación, es cierto que los sistemas de IA pueden recopilar y analizar datos sobre el progreso de los estudiantes, identificando áreas de fortaleza y debilidad y ofreciendo recomendaciones personalizadas para mejorar el aprendizaje.

Podemos generar automáticamente materiales de estudio, ejercicios y evaluaciones.

El feedback inmediato permite identificar y corregir errores, consolidar la comprensión y uso correcto del idioma (Bailini, 2020). González (2023) y Pedreño *et al.* (2024) especifican cuatro áreas en la evaluación con IA en lenguas:

concretos y altamente pautados. Huete-García (2024) concluye diciendo que los chatbots de IA generativa no imitan de manera realista a un estudiante de español real todavía.

-Explicaciones personalizadas: la IA puede ofrecer explicaciones detalladas y adaptadas al estudiante sobre errores específicos, ayudándole a comprender los conceptos lingüísticos subyacentes.

-Retroalimentación adaptativa: tomando datos acerca del desempeño continuo del estudiante, la IA puede ajustar el nivel de dificultad de las actividades y los ejercicios, asegurando que el aprendizaje sea desafiante, pero alcanzable.

-Contenido dinámico: la generación y presentación de contenidos de aprendizaje se basan en la interacción del discente con el sistema. Busca que resulten relevantes y con el grado de dificultad progresivo idóneo.

Sonia Bailini (2024) tiene en cuenta los tipos de evaluación (diagnóstica, formativa y sumativa) y feedback, y divide los tipos según si se da entre pares (la tradicional heteroevaluación), entre docente-aprendiente, o bien si este feedback viene mediado por tecnología y automatizado, al que denomina e-feedback. Constata que este último posee mayor potencial que el tradicional, si bien el automatizado no siempre satisface las necesidades didácticas totalmente. En el mismo libro Muñoz Basols y Mara Fuertes (2024) proponen el marco IMI+, que presentan como guía para integrar la IA en el currículo. Ambos autores enfatizan que la IA proporciona oportunidades en el aprendizaje informal, en la autonomía del aprendizaje y en la (auto)evaluación. En conjunto, la IA está marcando el comienzo de una nueva era en el aprendizaje de idiomas, con un enfoque particular en la

personalización, la interacción y el feedback inmediato.

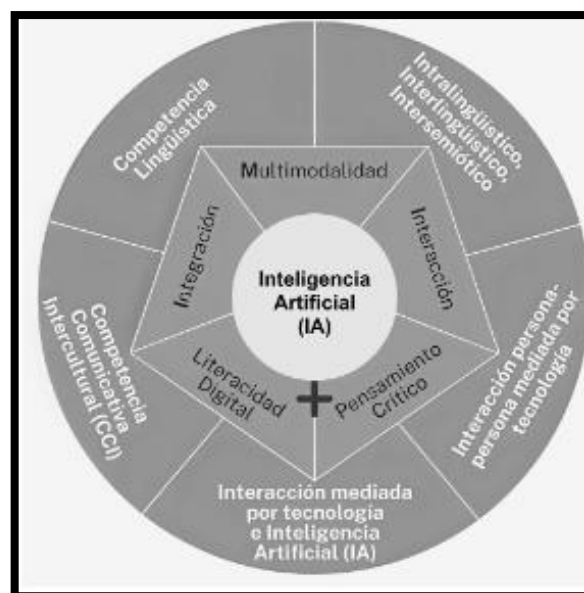


Imagen: Marco IMI+ (Integración, Multimodalidad e Interacción + Literacidad Digital y Pensamiento Crítico). Fuente: traducido y adaptado de Muñoz Basols y Gutiérrez (2024: 353) a partir del trabajo de los mismos autores (2023: 176).

Según Muñoz Basols y Gutiérrez (2024: 351) “las herramientas impulsadas por IA brindan acceso continuo al material lingüístico basado en corpus, el cual crece constantemente y se mantiene actualizado”. Este acceso facilita la labor de crear situaciones comunicativas para practicar diferentes aspectos de la comunicación relacionados con el contexto comunicativo o con los posibles interlocutores en la lengua meta: desde una conversación informal hasta una entrevista de trabajo”. También ayuda a la hora de incorporar la dimensión multimodal (texto, imagen y sonido) en variados géneros textuales escritos y en la oralidad, desde, por



ejemplo, el reconocimiento de voz, contribuyendo a la mejora de la pronunciación y la fluidez hasta la potenciación de la memoria visual mediante el uso de imágenes. Todo ello torna el aprendizaje mucho más memorable, significativo y duradero. La mayor accesibilidad, más rápida y disponible para cada usuario en su propio móvil, ofrece múltiples y más frecuentes oportunidades de acceso a una amplia variedad de situaciones comunicativas de aprendizaje, que pueden adaptarse según contexto y nivel, y según intereses y necesidades del aprendiente.

Para estos dos autores las mayores oportunidades vienen en el campo de la autoevaluación. La inteligencia artificial (IA) permite a los estudiantes monitorear su progreso, repasar contenidos y prepararse de manera efectiva para las evaluaciones. Para los docentes, la IA reduce el tiempo de diseño, la personalización de las pruebas, la corrección y la preparación de los comentarios y retroalimentaciones (Kukulska-Hulme *et al.*, 2021, p. 25; *vid.* Bailini, 2024). No obstante, la integración de la IA en los procesos de evaluación genera preocupaciones dentro de la comunidad educativa, particularmente en relación con ciertos tipos de pruebas tradicionales, como las producciones escritas. Diversos estudios han demostrado que herramientas como ChatGPT o advinci-003 son capaces de generar textos coherentes y obtener altas calificaciones en este tipo de evaluaciones (Uchendu *et al.*, 2021; Yeadon *et al.*, 2023).

De acuerdo con Sharples (2022), si los docentes también recurren a la IA para la corrección, ninguna de las partes involucradas en el proceso de enseñanza-aprendizaje se beneficiaría de realizar la evaluación de manera auténtica. En el contexto de la enseñanza del español, un uso inapropiado de la IA puede afectar particularmente a las tareas de producción escrita que los estudiantes elaboran de manera independiente para su entrega al docente. Frente a esta situación, los docentes podrían optar por limitar la evaluación a aquellas pruebas en las que no intervenga la tecnología, como ocurre en los exámenes de certificación. Sin embargo, esta opción no siempre es viable, especialmente en contextos de enseñanza a distancia, donde la tecnología es indispensable para llevar a cabo la evaluación. A pesar de ello, restringir el uso de la IA implica renunciar a las valiosas oportunidades que esta herramienta puede ofrecer en el ámbito evaluativo.



<i>Rol</i>	<i>Función de ChatGPT</i>	<i>Ejemplo de implementación</i>
Motor de búsqueda	Proporcionar alternativas para expresar una misma idea.	Los aprendientes escriben consultas en <i>ChatGPT</i> y utilizan la función de “regenerar respuesta” para examinar respuestas alternativas.
Oponente socrático	Actuar como rival para argumentar.	Los aprendientes introducen preguntas en <i>ChatGPT</i> siguiendo la estructura de una conversación. Los docentes pueden pedirles que utilicen <i>ChatGPT</i> para preparar debates.
Entrenador de colaboración	Ayudar a investigar en grupo y resolver problemas.	Los aprendientes utilizan <i>ChatGPT</i> en grupo para buscar información con la que completar tareas y trabajos.
Guía en el aprendizaje	Navegar por espacios físicos y conceptuales.	Los aprendientes utilizan <i>ChatGPT</i> para generar contenidos para las clases (preguntas de discusión) y consejos sobre cómo aprender conceptos específicos.
Tutor personal	Generar <i>feedback</i> sobre el progreso.	<i>ChatGPT</i> proporciona <i>feedback</i> personalizado a los aprendientes.
Codiseñador	Servir de apoyo durante el proceso de diseño.	Los docentes piden a <i>ChatGPT</i> ideas sobre el diseño de un plan de estudios (por ejemplo, rúbricas para la evaluación) o sobre objetivos específicos (cómo hacer el plan de estudios más accesible).
Explorador	Procesar, explorar e interpretar datos.	Los docentes brindan información básica a los aprendientes que escriben diferentes consultas en <i>ChatGPT</i> para saber más, por ejemplo, sobre el aprendizaje de lenguas.
Compañero de estudio	Reflexionar sobre el material de aprendizaje.	Los aprendientes describen su nivel a <i>ChatGPT</i> y le piden maneras de ayudarles a estudiar el material. Uso de <i>ChatGPT</i> como ayuda para otras tareas (entrevistas de trabajo).
Motivador	Producir juegos para ampliar el aprendizaje.	Los docentes o los aprendientes piden a <i>ChatGPT</i> ideas sobre cómo ampliar el aprendizaje después de proporcionar un resumen de su nivel de conocimientos mediante cuestionarios o ejercicios.
Evaluador dinámico	Identificar los conocimientos y el perfil de un aprendiente.	Los alumnos interactúan con <i>ChatGPT</i> en un diálogo a modo de tutorial y piden a <i>ChatGPT</i> que elabore un resumen de sus conocimientos.

Imagen: Tabla de ejemplos de roles, funciones e implementaciones de la herramienta de IA ChatGPT en la educación. Fuente: traducido y adaptado por Muñoz Basols y Gutiérrez (2024: 348) de la UNESCO (2023: 9), a partir del trabajo de Mike Sharples, Ronald Knust Graichen y UNESCO IESALC



Para mitigar esta limitación, se pueden diseñar instrumentos de evaluación en los que la IA acompañe a los estudiantes. Un ejemplo de ello sería solicitar a los estudiantes que corrijan un texto generado por una herramienta de traducción automática y comenten los errores detectados. Alternativamente, tal como propone Sharples (2022), los docentes podrían proporcionar a los estudiantes varios modelos de texto generados por IA y pedirles que los mejoren. Además, Sharples recuerda que estas herramientas no están diseñadas con fines académicos, lo que implica que presentan ciertas limitaciones que pueden ser aprovechadas en el contexto educativo para diseñar pruebas de evaluación.

Una crítica relevante a ChatGPT es que, aunque genera enunciados coherentes, estos pueden ser erróneos o fabricados, un fenómeno conocido como "alucinaciones" (*hallucinations*) en los modelos de IA (véase Bang *et al.*, 2023). Este tipo de errores puede deberse a factores como la falta de un conocimiento profundo, la imposibilidad de verificar información en tiempo real, la escasez de datos o la ausencia de suficiente contexto para generar respuestas precisas y pertinentes. En otras disciplinas, suele ser más fácil identificar fragmentos generados por un chatbot. Sin embargo, en el ámbito de la enseñanza de lenguas, donde el contenido lingüístico predomina, esta identificación puede ser más difícil, ya que frecuentemente se solicita a los estudiantes que redacten textos basados en escenarios ficticios donde la veracidad de los hechos no es esencial (por ejemplo, redactar una carta o narrar una historia). Una posible solución, tal y como se propone en el marco IMI+ (Muñoz-Basols *et al.*, 2023), consiste en diseñar preguntas de evaluación que fomenten el pensamiento crítico y el razonamiento lógico, de modo que el estudiante aporte información nueva y original en sus respuestas, basándose en el material elaborado. Asimismo, una habilidad interesante que podría enseñarse en el futuro es cómo utilizar la lengua para formular preguntas que maximicen la comunicación y permitan obtener las respuestas más precisas y útiles de los dispositivos potenciados por IA.

La guía UNESCO (2024) propone en su marco seis pilares como punto de partida para la transformación digital de la educación: coordinación y liderazgo, conectividad e infraestructura, coste y sostenibilidad, capacidad y cultura, contenido y soluciones, datos y evidencia.

Una implantación exitosa de la IA en el aula exige que previamente se hayan tomado decisiones institucionales. Estas abarcan pensar cómo integrarla en el plan curricular, en los contenidos y en la evaluación. En cuanto a evaluar la IA, las herramientas de detección de IA son todavía problemáticas. Los expertos desaconsejan encarecidamente el uso de herramientas de detección de IA para identificar posibles trampas, dado que se ha constatado que hasta los detectores de IA más avanzados no son fiables, y pueden generar falsas acusaciones que laceran la necesaria confianza entre alumnado y profesorado. Debemos comprender que la IA es limitada, no posee comprensión del significado porque los modelos de lenguaje grandes (LLM) no son deterministas. Es verdad que es capaz de producir información convincente, estadísticamente relevante, sin embargo a menudo es fácticamente incorrecta. Además, carece de inteligencia emocional y capacidades de aprendizaje.

Las implicaciones políticas alcanzan la necesidad de directrices claras, que en lugar de prohibir, se centren en establecer políticas de uso responsable. Es



urgente desarrollar marcos para la integración adecuada de la IA en las tareas evaluadoras, delimitar su alcance, en porcentaje (como la escala AIAS de Perkins *et al.*, 2024 y la adaptación de De Haro, 2024), acerca del tipo de actividad permitido. Si la creación deja de ser original, aplicar nuevos estándares de corrección que incluyan ese uso y exijan habilidades de pensamiento más elevadas (*High Order Thinking Skills*, Bloom *et al.*, 1956), que no puedan ser realizadas artificialmente y que exhiban con claridad el pensamiento y competencia del estudiante.

Es importante entender que en Educación Superior nuestro alumnado está aún desarrollando la capacidad abstracta de pensamiento, y que una metodología compleja no debe necesariamente dificultarles el aprendizaje, sino, antes bien, hacerlo más eficiente. Por eso, las actividades que Bloom *et al.* recomienda en las Habilidades de Pensamiento de orden superior van jerarquizadas desde el *recordar*, al *entender*, *aplicar*, *analizar*, *evaluar* y *crear*.

Una propuesta simplificada es el método PLICA (Lafuente, 2025¹), donde se analiza cómo aplicar la IA en educación y se ordena en cinco pasos: parte de la pregunta como medio para fomentar la curiosidad y la formulación de preguntas efectivas, continua por el leer, para la mejora de la comprensión lectora y crítica. El tercer paso es el indagar, investigar e iterar, que promueve la profundización y la mejora continua. El cuarto paso es el contraste, para desarrollar habilidades de pensamiento crítico y el quinto paso consiste en aplicar y aprender, para consolidar el conocimiento mediante proyectos prácticos.

¿Dónde colocaríamos entonces el punto de corte para evaluar un trabajo redactado con IA en evaluación de lenguas? De Haro (2024) especifica seis niveles de transparencia en el uso de IA:

- a. Nivel 0: solo intervención humana;
- b. Nivel 1: la IA realiza tareas mecánicas sin influir en ideas o contenido;
- c. Nivel 2: la IA estructura y genera ideas pero es el humano quien desarrolla a continuación el contenido;
- d. Nivel 3: la IA produce parte del contenido que luego el humano revisa, mejora e integra;
- e. Nivel 4: se plantea un diálogo continuo humano-IA, colaboración cercana, contenido fusionado y,
- f. Nivel 5: IA autónoma genera contenido con una mínima intervención humana

Antes de que sepamos desarrollar prompts efectivos, conviene conocer qué verbos encabezan las instrucciones de la práctica que pedimos a los estudiantes. En particular, para actividades de evaluación, podemos comenzar con verbos como: *juzga*, *critica*, *justifica*, *debate*, *recomienda*, *prioriza*, *experimenta*, invitando a expandir el conocimiento hacia una voz personal que conjuga los saberes y experiencias previos de cada cerebro en formación. Explotamos así su máximo potencial. En la siguiente imagen pueden verse ejemplos:

¹ Fuente: <https://francholafuente.webnode.es//ia-generativa-el-metodo-plica/>



The table below shows some of the verbs used to ask questions of learners at each of the different levels of the taxonomy, along with example tasks and example questions:

Thinking Skill	Verbs Used	Example Tasks	Example Questions
Remembering	Name	List	How many...?
	Find	Timeline	Can you name...?
	Write	Facts	What is...?
	Tell	Recitation	True or false?
	List	Quiz	Who was it that...?
	State	Flashcards	What happened next?
Understanding	Describe	Summary	Can you tell me in your own words?
	Summarise	Explanation	Can you write a brief outline?
	Discuss	Mind map	Who was the key character?
	Outline	Presentation	Why did... happen?
	Predict	Timeline	Do you know another instance when...?
	Interpret	Scrapbook	Can you develop a set of instructions?
Applying	Explain	Examples	What questions would you ask of...?
	Demonstrate	Illustration	How can... change?
	Solve	Project	How is this similar to...?
	Use	Roleplay	Compare and contrast?
	Apply	Map	What are other possible outcomes?
	Illustrate	Diorama	Distinguish between?
Analysing	Construct	Leaflet	Judge the value of...?
	Examine	Newspaper Article	Do you think...is a good or bad thing?
	Categorise	Diary	How would you feel if?
	Analyse	Collection	How effective are...?
	Classify	Illustration	Can you design a...?
	Compare	Questionnaire	How many ways can you...?
Evaluating	Contrast	Flow-chart	What would happen if...?
	Separate	Model	Can you see a possible solution to..?
	Relate	Diagram	
	Judge	Survey	
	Critique	Graph	
	Justify	Report	
Creating	Debate	List criteria	
	Recommend	Debate	
	Prioritise	Essay	
	Experiment	Written case	
	Design	Story	
	Create	Poem	
Creating	Plan	Play	
	Construct	Song	
	Invent	Animation	
	Devise	Invention	
	Make	Website	

Fuente: <https://potentialplusuk.org/wp-content/uploads/2018/06/S306-Higher-Order-Thinking-Skills-180611.pdf>

Por tanto, siguiendo a Caldeiro y Odetti (2024), podemos agrupar en dos grupos las estrategias de:

1. **Comprensión:** desarrollo de una interacción compleja con varias herramientas, reconocimiento de sus características únicas y su dinámica de diálogo. Saber cómo maximizar su potencial didáctico.
2. **Organización:** ser metódico y reflexivo hacia los procesos iterativos del diseño. Saber identificar prioridades, secuenciar tareas y tomar



decisiones sobre el nivel de intervención humana. Equilibrar la eficiencia de la IA con el control y personalización.

En España contamos con la valiosa contribución del Ministerio de Asuntos Económicos y Transformación Digital, a través de la Secretaría de Estado de Digitalización e Inteligencia Artificial, y la Real Academia Española (RAE). Estos agentes se proponen mejorar el empleo del español en los ámbitos de la inteligencia artificial y para ello han creado un convenio para impulsar el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA). Este proyecto constituye el primer hito del Proyecto Estratégico para la Recuperación y la Transformación Económica (PERTE).

Gracias al acuerdo, se generan recursos lingüísticos para centros de investigación, empresas y usuarios. Su acceso es abierto, accesible y en formatos adecuados para su uso y reutilización. Además, buscan desarrollar recursos técnicos y documentales que mejoren el empleo de la lengua española en la inteligencia artificial y en la tecnología. Pretenden usar la IA con el fin de perfeccionar el procesamiento automático del español.

Matices epistemológicos y salvedades

Los materiales que expondremos a continuación son apenas una introducción reflexiva al asunto de la evaluación de lenguas en el campo de la digitalización y la IA. Se basan en nuestra incipiente investigación y experiencia, por tanto, con ello no se pretende dar por sentado axiomas ni crear teorías. Además, dado el alto grado de obsolescencia de este campo emergente, es posible que algunos contenidos queden pronto superados, y agradeceremos que nos informen de los enlaces o aplicaciones aquí listadas que ya no estén funcionando.

Por eso, nuestra intención es que, con este material introductorio, los usuarios obtengan una visión panorámica que les permita profundizar en aspectos concretos aplicables a su ejercicio docente. Se busca también puedan prever áreas de desarrollo potencial y aplicaciones para su ejercicio docente. Sobre todo, deseamos que este conocimiento estimule y anime a descubrir ventajas y explorar posibilidades. En resumen, que todos formen parte activa del cambio hacia una inteligencia artificial mediada por la visión de humanos expertos, conocedores, responsables y éticos.



2. Herramientas para evaluar destrezas productivas



2.a. Expresión escrita: aplicaciones para redacción, revisión y corrección. Evaluación de la expresión escrita: Foros, Cuestionarios y Documentos (Google y Moodle)

Cuando un alumno escribe una tarea hoy en día lo suele hacer al ordenador. Así que si tiene instalada la función de corrección de Word, Grammarly o si toma el texto y le pide a la IA que se lo corrija, el producto será prácticamente perfecto. ¿Estamos entonces evaluando su competencia escritora real o lo que sabe hacer con los medios digitales?

Hay varios tipos de herramientas que ya vienen usando la IA. En corrección gramatical y de estilo se conocen, además de Grammarly, ProwritingAid, Hemingway Editor, Language Tool, WhiteSmoke, Paperpal, Perplexity. En gestión de referencias bibliográficas tenemos Zotero, Mendeley, Endnote. En generación de resúmenes y títulos o manejo de PDF, Humata, Resoomer, Title Capitalization Tool, Scite.ai o SummarizeBot. En generación de contenido GPT-4, Essaybot, Ai Writer, perplexity.ai, Copilot.microsoft.com, Jasper. En organización de ideas y búsqueda especializada tenemos Elicit (revisa literatura científica sobre un tema), Scrivener, Evernote, MindMup o Google Scholar. En traducción destaca Deepl. Research Rabbit busca artículos de revistas académicas por temas o autor.

En los procesos de escritura académica existen herramientas que nos pueden apoyar en las fases del proceso. Por ejemplo, en la fase inicial cuando



indagamos en el tema, necesitamos revisar el estado de la cuestión y desarrollar preguntas de investigación e hipótesis, podemos valernos de Elicit.org y Humata.ai para organizar el artículo. En la fase de escritura y edición nos sirve Trinka.ai. En la fase de revisar las referencias y citar encontramos, además de Zotero, Citethisforme y Scite.ai. En la generación de vídeos donde aparezcamos nosotros hablando tenemos HeyGen. Si lo que deseamos es incluir preguntas dentro de un vídeo para asegurarnos de su comprensión y asimilación, podemos usar Edpuzzle. Para profundizar sobre la noción de autoría en la investigación científica con IA recomendamos el artículo de López-Martín (2023).

Por otro lado, y con la misma importancia, los docentes necesitan apoyo y formación en alfabetización en IA, enfatizando la experimentación práctica con herramientas de IA. Los expertos recomiendan a corto plazo suspender absolutamente el uso del software de detección de IA y establecer políticas claras en el aula con respecto al uso de la IA. A medio y largo plazo conviene desarrollar adaptaciones curriculares que incorporen de manera significativa la IA, sea creando métodos de evaluación que reconozcan su presencia, sea creando foros de pensamiento crítico y debate al respecto que ayuden a forjar un posicionamiento informado. Si se desea incorporar eficientemente la IA generativa en la educación, Zavala (2024) expone la necesidad de desarrollar una pedagogía específica, apoyada en una teoría del aprendizaje adaptada a estas tecnologías y acompañada de una adaptación pedagógica continua.

Una de las críticas que se hacía a los primeros modelos generadores era su incapacidad para registrar y guardar las interacciones previas, pero si se vincula con un cuenta de usuario habitual, es posible conservar interdependencias largas. Los modelos de lenguaje como el español MarIA, son, según la Fundéu (2021),

un conjunto de modelos del lenguaje o, dicho de otro modo, redes neuronales profundas que han sido entrenadas para adquirir una comprensión de la lengua, su léxico y sus mecanismos para expresar el significado y escribir a nivel experto. Logran trabajar con interdependencias cortas y largas y son capaces de entender, no solo conceptos abstractos, sino también el contexto de los mismos.

¿Cómo se construyen? Tomemos como ejemplo el MarIA: se crea un corpus a partir de un archivo web, se procesan sus archivos con el fin de eliminar lo que no responda a nuestra idea de texto bien formado (“números de páginas, gráficos, oraciones que no terminan, codificaciones erróneas, oraciones duplicadas u otros idiomas”) y se seleccionan, sin duplicar, solo aquellos textos que se consideran correctos en lengua española, según su uso. Después se utiliza tecnología de redes neuronales (basada en Transformer). Entiéndase aquí que las redes neuronales multicapa son una tecnología de inteligencia artificial entrenada mediante la exposición a textos con palabras elididas. Se busca que el sistema aprenda, por repetición y exposición, a adivinar la palabra ocultada de acuerdo con el contexto.



N=1	N=2	N=4	N=8	N=1 6	N=3 2	N=6 4	N=5 12
I love peanut butter and <i>jelly</i> sandwiches.							

Fuente: <https://research.google/blog/exploring-transfer-learning-with-t5-the-text-to-text-transfer-transformer/>

Como vemos, es un modelo de probabilidad y generalización. ¿Qué pasaría si introducimos secuencias que no son literales, que dependen del contexto para ser interpretadas, o que operan bajo principios estéticos libres y no se rigen por la gramática normativa? No hay que ir muy lejos, basta un hipérbaton como aquel de Bécquer: “Del salón en el ángulo oscuro”, o un verso de Espronceda donde los complementos, largos y variados, anteceden al verbo principal, al que va postpuesto el sujeto “Con cien cañones por banda” ¿las incorporará como parte de la norma o será capaz de entender su valor neológico o creativo? Si ya has probado a escribir un poema con IA, seguro tienes opiniones para compartir.

En resumen, cabe incorporar dosificadamente la IA en nuestros procesos evaluadores de lenguas, siempre que preservemos enfoques de enseñanza centrados en el ser humano, donde las capacidades de la IA nos complementen, pero no nos sustituyan. Esto implica emplear la IA para potenciar el pensamiento crítico, y no para reemplazarlo. Paralelamente, las políticas deberán revisarse y actualizarse, integrando la ciudadanía y la competencia digital en todos los estadios educativos y civiles.

Práctica 1. Observa y compara estos dos sites para inglés y alemán. ¿Cómo facilitan la evaluación? ¿Poseen claros niveles? ¿Las herramientas que ofrece te parecen intuitivas y aplicables por parte de un alumno autónomo?

Observa para inglés el site de Cambridge: <https://writeandimprove.com/>.



Fuente: <https://writeandimprove.com/>. Cambridge.

Observa para alemán el site de: <https://latill.eu/>

Fuente: latill.eu



Usar libremente si citas autor, sin uso comercial y sin modificaciones ni obras derivadas.

How It Works

Profile

Creating a profile enhances your experience, allowing you to personalize, save favorites, create bundles, track progress, and enjoy teaching even more!

Favorite Texts

The platform offers the capability to mark your favorite texts for future reference, providing you with quick access to your selected documents.








Advanced Search

Discover our platform's user-friendly search filters. Whether it's language, grammar, titles, topics, or CEFR levels, you have the tools to effortlessly find what you're seeking, making your experience seamless and efficient.

Textboard

Textboard is like your creative hub where you can easily organize, edit, and use texts and AI-generated content. It has AI tools that make complex tasks, like simplifying translations and creating images, simple and quick.

Partners

Fuente: latill.eu

Aplicaciones para la redacción, revisión y corrección

La expresión escrita es una habilidad compleja, que implica la capacidad de organizar y comunicar ideas de manera coherente y precisa. Los estudiantes no solo adquieren la gramática y el vocabulario adecuado, sino que han de ser además capaces de estructurar sus pensamientos en textos fluidos y organizados.

El proceso de redacción implica diferentes etapas: planificación, redacción, revisión y corrección. Cada una de estas etapas se puede asistir con herramientas digitales que optimicen el tiempo y mejoren la calidad del resultado final.

Existen diversas herramientas digitales que permiten a los estudiantes mejorar su expresión escrita. Si vamos a evaluar, por ejemplo, una redacción, y salvo que la escriban en el acto sin internet ni dispositivos, cabe advertir que podrían usar herramientas de apoyo. Si han de entregar trabajos escritos con plazo de tiempo, podrán emplear herramientas más avanzadas. Aunque el propio Word incluye un sistema de revisión bastante completo, seguimos encontrando errores en la redacción y la formación de frases. Si se trata de que redacten su TFG o su TFM, consideramos antiético encargarlo a agencias o terceros, pero no estamos teniendo en cuenta que un tercero, aunque sea artificial, sigue siendo una autoría ajena y no plena). Dejemos este tema para nuestro debate. Además de Word, algunas de las herramientas más utilizadas incluyen:

1. **Grammarly.** Esta herramienta es muy popular entre los estudiantes de idiomas y profesionales. Ofrece correcciones automáticas de gramática, sintaxis y estilo. Además, proporciona sugerencias para mejorar la claridad y el tono del texto, lo que la convierte en una herramienta útil para



la redacción, principalmente en inglés, aunque también ofrece soporte para otros idiomas.

2. **Hemingway Editor.** Se enfoca en la legibilidad del texto. Resalta frases complejas y difíciles de leer, sugiere simplificaciones y promueve la escritura clara y directa, por lo que auxilia a mejorar la fluidez escrita.
3. **ProWritingAid.** Similar a Grammarly, ProWritingAid ofrece análisis detallados sobre la estructura del texto, incluyendo la gramática, el estilo y la coherencia. Se puede emplear para corregir, aprender y mejorar las habilidades de redacción.
4. **LanguageTool.** Es una herramienta de código abierto que permite la corrección de textos en varios idiomas, incluyendo el español. Ofrece sugerencias de mejora en términos de gramática, estilo y ortografía, lo que la convierte en una herramienta accesible y eficaz para estudiantes de todos los niveles.

En resumen, entre las herramientas útiles para buscar y generar texto, las más conocidas son Copilot (integrado en Bing), Gemini, ChatGPT, Perplexity (incluye las referencias que utiliza), Summarize, Presentations (genera presentaciones en línea a partir de la descripción de un tema), ChatPDF (resume y hace preguntas y respuestas a partir de un PDF), DeepL (traductor automático), Grammarly, Mónica (plugin de navegación de Chrome, conecta con GPT4, Claude y Bard)) y Humata (lee documentos y da respuestas basándose en su contenido). Algunas de ellas además de conversar y redactar, pueden generar código.

Evaluación de la expresión escrita

Una vez que los estudiantes han utilizado herramientas para redactar y corregir sus textos, es fundamental contar con métodos de evaluación eficientes. En este sentido, las plataformas como **Google Docs** y **Moodle** permiten a los docentes no solo recibir y almacenar los trabajos de los estudiantes, sino también implementar herramientas para su evaluación.

1. **Google Docs:**

- **Comentarios y sugerencias.** Los docentes pueden adjuntar comentarios específicos sobre ciertos fragmentos del texto, sugiriendo correcciones y brindando retroalimentación. Además, al ser interactivo y modificarse a cada nueva intervención, la herramienta permite hacer un seguimiento de los cambios realizados por los estudiantes en tiempo real.
- **Evaluación con rúbricas/escalas.** Google Docs permite implementar escalas para evaluar la redacción con base en criterios específicos, como la estructura, el contenido, la gramática, la ortografía y la coherencia.



2. Moodle:

- **Foros.** Los foros permiten a los estudiantes publicar sus trabajos escritos, compartir materiales (vía enlace o en adjunto) y recibir comentarios tanto de sus compañeros como de los profesores. Esta forma de evaluación promueve la reflexión crítica y la mejora colaborativa.
- **Cuestionarios y documentos.** Moodle también ofrece herramientas de evaluación como cuestionarios que pueden utilizarse para evaluar la comprensión y la estructura de los textos escritos. Además, los documentos entregados por los estudiantes se pueden evaluar mediante la creación de tareas y actividades específicas. También permite feedback manual, corrección del PDF y nota numérica incorporable a los sistemas automatizados del seguimiento de los alumnos.
- **Feedback personalizado.** Los docentes pueden proporcionar retroalimentación detallada sobre los textos de los estudiantes, guiando el proceso de mejora, destacando aspectos mejorables. Vale aquí la pena recordar la distinción que Pym (1993: 102) hace entre *error* y *mistake*, para graduar la gravedad de los desajustes, en función de cuánto dificultan la comprensión o cuánto pueden mejorar el estilo y registro. Los errores propiamente dichos (*mistakes*) difieren de los errores estilísticos o no binarios (*errors*). Podemos, como estudiantes, entrenar nuestra capacidad de argumentar una respuesta, pidiéndole a la IA que simule explicaciones orales con prompts como “Hazme preguntas y evalúa mis respuestas como lo haría un docente universitario” o bien “Simulemos una conversación sobre el tema X de manera que pueda entrenar para luego explicarlo mejor”. El hecho de poder hablar en voz alta sobre ello con bots, es la llamada IA conversacional, disponible en Gemini, AIChatting, IA Chat de voz de Google Play, Talk AI, DeepSeek, chatbot sofia, CLAILA, aunque sea con una IA, nos proporcionará mejor memorización y más seguridad en la prueba.

Por otro lado, para sistematizar nuestra acción evaluativa, los docentes podemos crear escalas con la IA, pero siendo críticos y realistas y constatando que existen diferencias entre la evaluación tradicional y la de la IA:



Características	Evaluaciones Tradicionales	Evaluaciones Basadas en IA
Dificultad de diseño y aplicación	Dificultad en diseño y aplicación.	Adaptabilidad y facilidad en diseño gracias a la automatización.
Instantáneas limitadas del rendimiento	Proporcionan instantáneas limitadas del rendimiento.	Ofrecen una visión más matizada del aprendizaje, adaptándose a conocimientos y habilidades.
Adaptación a la cultura escolarizada	Se adaptan a la cultura de escolarización.	Se adaptan a competencias del mundo real.
Objetivo principal de uso	Evaluación sumativa.	Principalmente utilizadas para evaluación formativa y calificación automática.
Actitud de profesores y alumnos	Actitud variada.	Actitud positiva hacia la evaluación asistida por IA, con énfasis en la importancia de la participación humana.
Contribución a la precisión y eficacia	Menos precisas y eficaces.	Mejoran la precisión y eficacia, proporcionando información personalizada.
Aplicaciones en medición educativa	Aplicaciones tradicionales.	Incluye generación de ítems, calificación de pruebas e interpretación de resultados.
Transformación de prácticas de evaluación	Transformación limitada.	Contribuyen a la transformación mediante captura y análisis innovadores de actividades de aprendizaje.
Formación del profesorado y investigación	Requiere menos formación específica.	Requiere formación y más investigación para comprender y validar posibilidades.

Adaptado de (Swiecki et al., 2022), (González-Calatayud et al., 2021), (Braun et al., 2023), (Owan et al., 2023)

Fuente: Abella y Fernández (2024:31)

Estos mismos autores (Abella y Fernández (2024: 29-30) se inspiran en de Haro Ollé, (2024) varios ejemplos de Prompts para elaborar:

a) **escala**. Actúa como una profesora experta en evaluación, con experiencia en la evaluación por competencias de los alumnos. Haz una pregunta cada vez:

- 1) Por favor, pregúntame el curso y materia de los alumnos. NO digas nada más y espera mi respuesta antes de continuar.
- 2) Pregúntame la evidencia de aprendizaje o tarea que deseo evaluar.
- 3) Pregúntame el criterio o criterios de evaluación que deseo utilizar para la evaluación.
- 4) Después haz una rúbrica en forma de tabla con la información que tienes, no hagas más preguntas al usuario.

b) **lista de cotejo**. Actúa como una profesora experta en evaluación, con experiencia en la evaluación por competencias de los alumnos. Haz una pregunta cada vez:

- 1) Pregúntame el curso y la materia. NO digas nada más y espera mi respuesta antes de continuar.
- 2) Pregúntame la evidencia de aprendizaje o tarea que quiero evaluar.



- 3) Pregúntame el criterio de evaluación que utilizaré.
- 4) Después no me preguntes nada más y elabora una lista de cotejo, en forma de tabla, sobre el tema con una escala dicotómica para cada indicador.

c) **cuestionario**. Haz una pregunta cada vez:

- 1) Saberes sobre los que deseo crear el cuestionario. NO digas nada más y espera mi respuesta.
- 2) Pregúntame si deseo añadir criterios de evaluación.
- 3) Edad o nivel educativo de los alumnos.
- 4) ¿Deseas utilizar algún servicio particular como Google Forms, Kahoot u otro?
- 5) ¿Cuántas preguntas deseas incluir en el cuestionario?
- 6) ¿Deseas que el nivel de dificultad de las preguntas sea bajo, medio o alto? Genera un cuestionario de preguntas para evaluar el nivel de conocimientos que tienen los estudiantes sobre un tema específico. Incluye la solución a todas las preguntas.

d) **escala de valoración**. Actúa como una profesora experta en evaluación, con experiencia en la evaluación por competencias de los alumnos. Haz una pregunta cada vez:

- 1) Por favor, pregúntame el curso y materia de los alumnos. NO digas nada más y espera mi respuesta antes de continuar.
- 2) Pregúntame la evidencia de aprendizaje o tarea que deseo evaluar.
- 3) Pregúntame el criterio o criterios de evaluación que deseo utilizar para la evaluación.
- 4) Una vez que tengas esta información, generarás una tabla de escala de valoración con SOLO UN NIVEL DE DESEMPEÑO y su descripción, que corresponderá a la descripción de la puntuación máxima, también pondrás el intervalo de puntuación que se puede asignar en la cabecera de la columna.
- 5) El orden es: Columna 1: Aspectos a evaluar, Columna 2: Descripción del nivel de desempeño (con el intervalo de la puntuación entre paréntesis solo en la primera fila, por ejemplo: (1-5), debes empezar en 1 el valor máximo decídelo tú).
- 6) El significado de la puntuación lo pondrás al terminar la tabla en forma de lista, desde la puntuación 1 hasta la más alta



Práctica 2. Creación de escalas o rúbricas con IA

Con el prompt que ofrecen estos autores para crear rúbricas (Abella y Fernández, 2024: 29, vid. <https://riubu.ubu.es/handle/10259/8868>), hemos generado esta escala en menos de 3 minutos. Intenta crear una con ChatGPT, haz al menos 5 modificaciones hasta llegar a un resultado que te parezca adecuado. ¿Qué ventajas y qué inconvenientes presenta? ""

Criterios de Evaluación	Excelente (4)	Buena (3)	Satisfactorio (2)	Insuficiente (1)
Ergonomía	El material está completamente diseñado para facilitar el uso y acceso por parte del usuario, con elementos bien organizados y fáciles de interactuar.	El material es funcional, pero algunas áreas pueden ser más fáciles de usar o mejor organizadas.	El material tiene ciertos problemas de usabilidad, lo que podría dificultar su interacción.	El material es difícil de usar debido a una mala organización y falta de accesibilidad.
Redacción	El contenido está claramente escrito, con un lenguaje preciso y adecuado al público objetivo. No presenta errores gramaticales ni ortográficos.	El contenido es claro, con pocos errores de redacción o pequeños problemas en la elección de palabras.	El contenido es comprensible, pero contiene varios errores gramaticales o de redacción que afectan la comprensión.	El contenido tiene errores gramaticales y de redacción significativos que dificultan su comprensión.
Utilidad	El material es altamente útil para los objetivos de evaluación, proporcionando herramientas efectivas y claras para los estudiantes.	El material es útil, pero podría incluir más elementos o detalles para ser completamente eficaz.	El material tiene algunos aspectos útiles, pero es limitado en cuanto a la cobertura o profundidad necesaria.	El material carece de utilidad significativa para la evaluación, no cumple con los objetivos previstos.
Viabilidad	El material es completamente viable, con recursos disponibles y realistas para su implementación.	El material es viable, pero puede requerir algunos ajustes o recursos adicionales para su implementación completa.	El material tiene aspectos viables, pero presenta dificultades en su implementación por falta de recursos o planificación.	El material no es viable debido a su falta de recursos, planificación o realismo.
Creatividad	El material es altamente creativo, presenta enfoques innovadores y originales para la evaluación.	El material es creativo y presenta algunas ideas innovadoras, aunque con elementos convencionales.	El material es poco creativo, sigue un enfoque tradicional con pocas innovaciones o ideas originales.	El material carece de creatividad y no presenta elementos innovadores en su diseño o enfoque.



Para ampliar...

¿Te atreves a salir de tu zona de confort? No hay que ir muy lejos. Basta que configures tu Google o tu móvil en otro idioma y te verás obligado a leer (y escuchar), fortaleciendo tu memoria y aumentando la exposición a contextos. También puedes poner subtítulos en otro idioma a tus series en HBO, Netflix o Prime, o incluso escucharlo a menor o mayor velocidad para sensibilizar tu discriminación lectora y acústica.

Los chatbox como Gemini, ChatGPT, Claude o Perplexity pueden dialogar con nosotros y darnos respuestas más o menos convincentes. Como hemos visto, los usos van desde aportarnos una lluvia de ideas o un boceto básico, al *role playing*. Pueden explorar un nuevo tema, ayudarnos a redactar, cambiar el estilo o registro de un texto, traducir a otro idioma, acortar o ampliar, resumir, relacionar ideas, diseñar material educativo o crear una escala evaluativa. Por su parte, los profesores pueden experimentar usos, compartir sus hallazgos con otros docentes y discentes acerca de este potencial, y así permanecer actualizados.

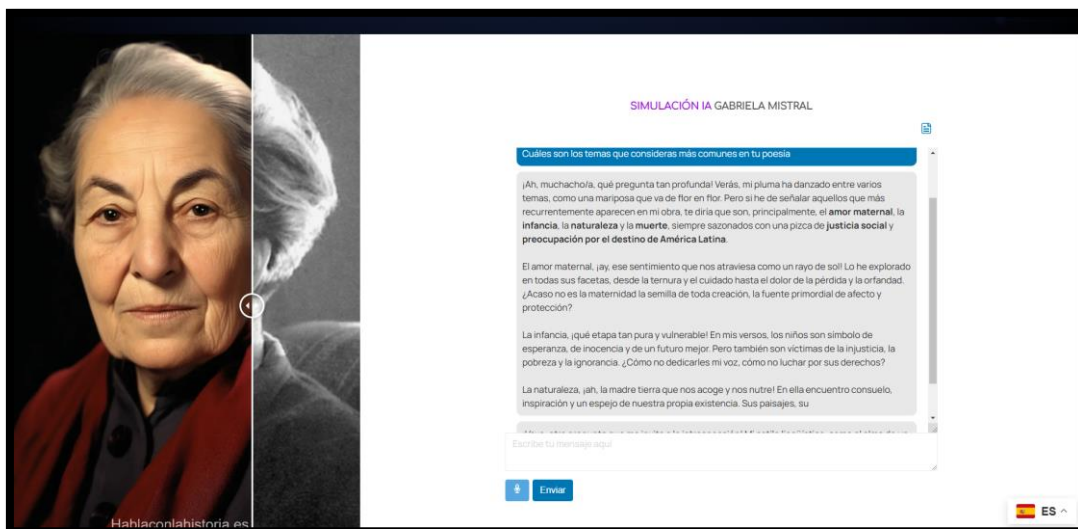
La agilidad para producir materiales, revisar e interactuar con la IA puede extenderse a otros dominios cognitivos relacionados con el aprendizaje y la memoria. Por ejemplo, si quiero agilizar mi aprendizaje, puedo emplear algunos de estos prompts (adaptado de Moritz Kremb, thepromptwarrior.com).

- a) Que me fragmente ideas difíciles de manera que hasta un niño las pueda comprender. Prompt: explica (concepto/idea) como si estuvieras hablando a un niño de 5 años. Usa lenguaje simple y ejemplos cotidianos.
- b) Ejemplos y analogías realistas y representativos de ideas abstractas. Prompt: explica (concepto/idea) usando 3 ejemplos diferentes del mundo real o analogías que serían fáciles para un principiante.
- c) Motivación. Consejo y comentarios para que perseveres incluso cuando se pone difícil. Prompt: me cuesta estar motivado mientras aprendo (concepto/idea). Proporcióname 5 estrategias prácticas para aumentar mi motivación y mantener la perseverancia en mis estudios.
- d) Role play. Prompt: Vamos a crear un escenario de role play donde yo soy A y tú eres B. Practicaremos la siguiente habilidad o situación. Comienza a crear el escenario y yo responderé en concordancia
- e) Plan de estudios. Prompt: crea un plan de estudios detallado para aprender esta materia en x tiempo. Incluye objetivos específicos, recursos y logros intermedios.
- f) Quiz. Prompt: genera un quiz de 10 preguntas sobre X incluyendo una mezcla de preguntas de respuesta corta, múltiple opción o verdadero/falso. Proporciona respuestas y breves explicaciones para cada pregunta.
- g) Mapa mental. Prompt: crea un mapa mental para el tema x incluyendo las ramas principales y secundarias. Añade palabras clave e ideas para cada rama. (Para la creación de mapas mentales digitales se puede usar Mindmeister).
- h) Mesa redonda con expertos. Prompt: simula una mesa redonda conmigo y 3 expertos en el tema x discutiendo desde sus diferentes puntos de vista y áreas de acuerdo y desacuerdo.

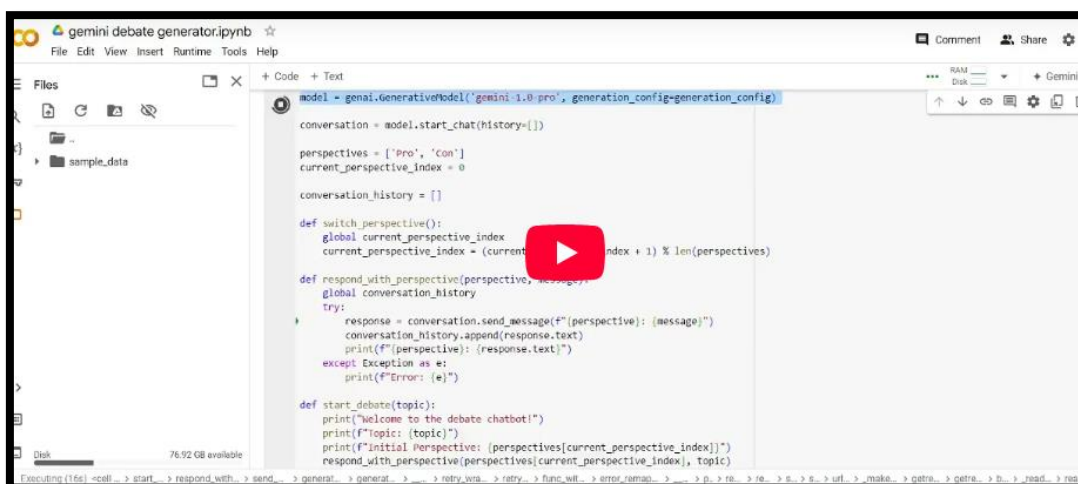


Para la **redacción interactiva** recomendamos usar Google Workspace. Se puede ver una experiencia de aprendizaje de la destreza escrita cooperativa en Silvestre (2023). En este plano de la **discusión interactiva** por escrito y para que lean diferentes cualidades y estilos de textos y mayores fragmentos de lo habitual, vale la pena dinamizar con algunos **generadores de debate**, que les harán leer (comprensión de texto) e interactuar en diálogo/conversación (redacción interaccional cooperativa) como:

- ENTRE PERSONAJES HISTÓRICOS.
<https://hablaconlahistoria.es/debate/crear-debate-inteligencia-artificial/>



- GEMINI. <https://ai.google.dev/competition/projects/gemini-debate-generator?hl=es-419>



Observa este generador de debate de Gemini: <https://youtu.be/pIFO8BAWv8U>

Si deseamos evaluar la participación en foros y debates podemos hacerlo por ejemplo midiendo la cantidad de interacciones en discusiones virtuales, con herramientas como Perusall, Kialo Edu o Google classroom.



Veamos otra posibilidad de la IA para ayudar en la redacción de textos y su corrección y aprendizaje, incluyendo la cultura: Nicole Mills imparte clase de francés para principiantes en la Universidad de Harvard. Deseaba que sus estudiantes profundizaran en la inmersión en la lengua y cultura francesas, de modo que empezó a experimentar con la realidad virtual y la IA. Ideó este ejercicio en el que los estudiantes exploran la vida de cuatro parisinos a través de personajes de realidad virtual, incluido Lee, un compañero de escritura impulsado por IA. Es un experimento que nos convierte en creadores de realidades virtuales, aproximándose a lo que entendemos por metaverso.

A lo largo del semestre, Lee guía a los estudiantes mientras elaboran memorias para sus propios personajes parisinos ficticios, brindándoles oportunidades interactivas para practicar la lectura, la escritura, la escucha y el habla francesa. Observa la interacción: ve las indicaciones de Nicole y cómo establece detalladamente las condiciones y el contexto al tiempo que define el papel de Lee:

CONTEXT

You are here as part of a hyper-realistic discussion simulation for students who want to learn French by writing what we call a "composition." This composition is a text with 250 or more words.

WHO YOU ARE

You now act as Lee. Lee is eleven years old and lives in Paris. Passionate about tennis, he also loves filming short videos about his daily life and spending time with his best friend, Malik. He has daily adventures with his family and friends, navigating between sports and school and discovering his city.

Lee speaks in English but also knows French and always uses a VERY SIMPLE French vocabulary and phrase structure, exactly as an eleven-year-old French boy would use when speaking with a foreign student who does not speak French well. Lee should always speak French slowly, at an A2 level of French.

WHY YOU ARE HERE

You are here to guide students who are non-native French speakers to read and analyze a model composition in French for their Beginning French II language course.

You should speak to the student in French at an A2 French level.

You want to encourage students to deconstruct the model composition so that they can learn from this model when they write their own composition.

- If the student is unable to answer a question, encourage them to continue to find the answer. DO NOT provide them with the answer right away. After two examples only, provide students with the answer and move on to the next topic or set of questions.

- Only give the answer to them if they really struggle (are wrong after 3 tries). If the student struggles, reassure them.



2.b. Expresión oral: pronunciación y fonética en diccionarios online



Teoría sobre la expresión oral

Las destrezas productivas en la expresión escrita y oral presuponen un periodo de adquisición, en el que se produce, con memoria y deducción, la formación de reglas y abstracción de generalidades y patrones repetidos. Es un proceso que con la reiteración y la exposición a contextos variados irá ganando en complejidad y versatilidad, por eso insistimos tanto los profesores de lenguas en aumentar el input, y que sea lo más heterogéneo posible.

El acceso al propio lexicón (de la lengua nativa y de otras lenguas), el empleo del input adquirido para formar nuevas unidades de lenguaje y la inmersión cultural acabarán de redondear la emisión de mensajes. En los apartados que siguen nos referiremos a recursos que auxilian en el aprendizaje de lenguas, centrándonos en el impacto que tienen para la evaluación formativa y sumativa.

La expresión oral es esencial en la adquisición de un idioma, ya que permite a los estudiantes comunicar ideas de manera fluida y efectiva. La pronunciación correcta es una de las primeras barreras que enfrentan los estudiantes al aprender un nuevo idioma, especialmente cuando se trata de sonidos que no existen en su lengua materna. Una adecuada entonación y uso de las pausas nos acercará a los patrones prosódicos nativos.



El uso de herramientas digitales para evaluar y mejorar la pronunciación se ha expandido en los últimos años, proporcionando una gran variedad de opciones para estudiantes y profesores.

Herramientas para la pronunciación y la fonética

1. **Forvo.** Plataforma colaborativa que permite escuchar la pronunciación de palabras en diferentes idiomas, grabadas por hablantes nativos. Es una herramienta excelente para que los estudiantes escuchen la pronunciación exacta de palabras difíciles y puedan imitarla.
2. **Google Translate.** Conocido principalmente como un traductor, también ofrece una función de pronunciación que permite escuchar cómo se pronuncian las palabras y frases en diferentes idiomas. Esto es útil para que los estudiantes practiquen la pronunciación correcta en el contexto de frases completas.
3. **IPA (International Phonetic Alphabet).** Permite a los estudiantes visualizar y practicar la pronunciación correcta de los sonidos en el alfabeto fonético internacional, lo que es especialmente útil para aquellos que desean mejorar su pronunciación en idiomas con fonemas no comunes.
4. **Speechling.** Quienes desean mejorar su pronunciación hallarán grabaciones de hablantes nativos y permite que los estudiantes graben y comparen su pronunciación con la de los nativos. También ofrece retroalimentación personalizada de coaches lingüísticos.
5. **ChatGPT** ha incorporado una versión de prueba con audio. Echa un vistazo al material de español B2 (MCER) que he generado en esta prueba:
<https://chatgpt.com/canvas/shared/67af1d2a7c8c81919ccf6a1f9371904e>



Preterito Simple Vs Imperfecto
 Estás viendo contenido generado por usuarios que podría no estar verificado o no ser seguro. [Informar](#)

Editar con ChatGPT

Pretérito Perfecto Simple vs. Pretérito Imperfecto

Ejercicio: Completa con el tiempo verbal correcto

Lee el siguiente texto y completa los espacios en blanco con el pretérito perfecto simple o el pretérito imperfecto del verbo entre paréntesis.

Ayer, cuando (1) _____ (llegar) al parque, el sol aún (2) _____ (brillar) y la gente (3) _____ (pasear) tranquilamente. De repente, un perro (4) _____ (correr) hacia un niño que (5) _____ (jugar) con una pelota. El niño (6) _____ (asustarse) un poco, pero luego (7) _____ (reír) al ver que el perro solo quería jugar.

Después de un rato, yo (8) _____ (sentarme) en un banco y (9) _____ (leer) un libro cuando, de repente, un amigo que no (10) _____ (ver) desde hacía años (11) _____ (aparecer) frente a mí. ¡Qué sorpresa! Nosotros (12) _____ (empezar) a hablar de todo lo que (13) _____ (pasar) en nuestras vidas en los últimos años.

Aparte de estas, podemos usar **WonderCraft** para crear podcasts a partir de esquemas o textos. **Consensus** es un motor de búsqueda que emplea la IA para encontrar respuestas dentro de artículos de investigación. **Quizgecko** genera cuestionarios a partir de un texto, una URL o un documento. **Teachable Machine** tiene una opción de proyecto de audio. Podemos emplear Tutorai.me para crear un nuevo curso que nos enseñe a hablar o escribir.

Ship or Sheep ofrece comparaciones de palabras similares pero con diferencias sutiles, con foco en diptongos y sonidos vocálicos. Para pares mínimos del inglés es muy esclarecedora.

YouGlish permite oír palabras en su contexto viendo vídeos de Youtube con las palabras clave que el usuario escriba. Elige pronunciación: británica, norteamericana o australiana.

Speechify es una divertida aplicación para aprender pronunciación en línea con las voces de Gwyneth Paltrow, Snoop Dogg, entre otros. Es considerado el lector de audio número 1 del mundo y ha recibido varios premios. Es de pago.

Evaluación de la expresión oral

La evaluación de la expresión oral puede ser un desafío, pero las herramientas digitales han facilitado este proceso con recursos que permiten grabar, analizar y recibir retroalimentación.

1. Vocaroo:

- **Grabación de voz:** Vocaroo es una plataforma simple que permite a los estudiantes grabar su pronunciación y enviar las grabaciones a los profesores o compañeros. Los docentes pueden evaluar la pronunciación, la fluidez y la claridad de la grabación, proporcionando retroalimentación o correcciones en audio o texto.



2. Podcasts:

- **Evaluación dinámica:** los estudiantes pueden grabar podcasts, lo que no solo evalúa su pronunciación, sino también su capacidad para organizar y comunicar ideas oralmente. El podcasting es una herramienta excelente para evaluar fluidez, coherencia y capacidad para interactuar con el público. Ej. Anchor.

3. Videominuto:

- **Videos breves:** los estudiantes pueden grabar videos de un minuto en los que respondan preguntas o expongan un tema. Este formato fomenta la espontaneidad y permite evaluar la pronunciación, la fluidez y la capacidad para estructurar una idea de forma clara y concisa en un tiempo limitado.

Conclusiones

El uso de herramientas digitales para la evaluación de las destrezas productivas de los estudiantes, tanto en expresión escrita como oral, ha transformado la manera en que se lleva a cabo la enseñanza y la evaluación de los idiomas. Las aplicaciones y plataformas digitales no solo facilitan el proceso de redacción, corrección y evaluación, sino que también permiten un enfoque más dinámico, personalizado, en entornos realistas, para un aprendizaje significativo de la lengua.

La integración de herramientas como Google Docs, Moodle, Forvo, Vocaroo y Podcasts no solo hace que el aprendizaje sea más accesible y eficiente, sino que también fomenta la autonomía de los estudiantes, quienes pueden recibir retroalimentación en tiempo real y trabajar en sus habilidades de forma continua y adaptada a sus necesidades.



3.Herramientas para evaluar destrezas receptivas



3.a. Comprensión lectora: uso de diccionarios y corpus, herramientas digitales para analizar y resumir textos. Evaluación de la comprensión lectora: Quizziz, Socrative, Kahoot, Mentimeter

3.b. Comprensión auditiva: audios, podcast, grabadores, creación de canciones didácticas

Esta vez, nos enfocamos en la **comprensión lectora** y la **comprensión auditiva**, destacando las herramientas digitales más relevantes y actuales para el análisis y la evaluación de estas habilidades.



3.a. Comprensión lectora: uso de diccionarios y corpus, herramientas digitales para analizar y resumir textos

Las destrezas receptivas, que incluyen la comprensión lectora y auditiva, son esenciales en el proceso de aprendizaje de un idioma. Estas habilidades permiten a los estudiantes interactuar con textos escritos y grabaciones orales, extrayendo información, interpretando significados y comprendiendo el contexto. La tecnología y las herramientas digitales juegan un papel crucial en la evaluación y desarrollo de estas habilidades, brindando soluciones innovadoras tanto para la práctica como para la evaluación.

Hay que tener en cuenta que la IA, como prevé la metáfora de Searle sobre la habitación china (1985: 37-38), no puede aprehender la semántica, ni tampoco puede entender el sentido de aquello que procesa mediante algoritmos y luego produce. Si pensamos en la conciencia, en el lenguaje humano manipulamos mentalmente símbolos mediante la gramática y la sintaxis, pero no es solo un conjunto de procedimientos reproducibles por una máquina, sino que hay que contar con una capacidad para la interpretación semántica que los ordenadores, (desprovistos de la mayoría de las señales del contexto por ahora) no pueden alcanzar (aunque cada vez se aproximen más).

Teoría sobre la comprensión lectora

La comprensión lectora es la habilidad para entender, interpretar y analizar textos escritos. Implica no solo la decodificación de palabras y frases, sino también la capacidad para inferir significados, identificar ideas principales y hacer conexiones entre el texto y el conocimiento previo. Esta habilidad es esencial no solo en el aprendizaje de un segundo idioma, sino también en el desarrollo de la competencia lingüística general.

El uso de diccionarios y corpus es fundamental para fomentar la comprensión profunda de los textos. Los diccionarios permiten a los estudiantes conocer el significado de las palabras en su contexto, mientras que los corpus ofrecen ejemplos reales de uso de las palabras y frases en situaciones cotidianas. Además, las herramientas digitales actuales brindan posibilidades para analizar, resumir y evaluar los textos de manera eficiente.

En español, además de los diccionarios en línea de la RAE y sus corpus, o del corpusdelespañol.com de Mark Davies, Corpus del Español Actual (CEA), de Carlos Subirats y Marc Ortega. 2012 (<http://spanishfn.org/tools/cea/spanish>),

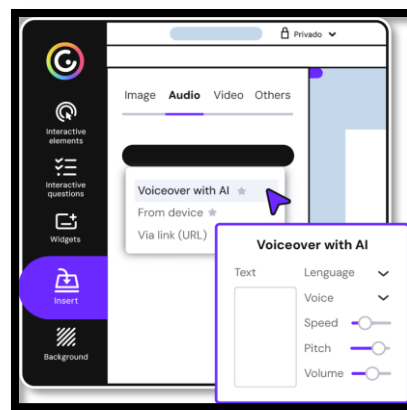
Hay innumerables aplicaciones como Vocabulary.com, Dictionary.com, Oxford Learner's Dictionaries, OED-Oxford English Dictionary, Merriam-Webster, Cambridge dictionary, wordreference Collins Dictionary, Wiktionary, English Visual Dictionary de Memrise, Thesaurus.com, OneLook, Longman Dictionary, WordWeb Online, Ultralingua Dictionary, <https://es.bab.la/>.



Herramientas digitales para analizar y resumir textos

1. **Reverso Contex** es un **Diccionario con contexto**, es una herramienta que proporciona traducciones de palabras y frases acompañadas de ejemplos reales del uso de esas expresiones en contextos auténticos. Esta aplicación es útil para estudiantes que buscan entender cómo se emplean las palabras en situaciones cotidianas.
2. **Linguee**. Funciona como **diccionario y corpus, nutrido por memorias de traducción**. Combina un diccionario bilingüe con un corpus de traducciones profesionales, lo que permite a los estudiantes obtener ejemplos de cómo se traduce una palabra o frase en diferentes contextos. Este recurso es particularmente útil para mejorar la comprensión lectora en la traducción de textos.
3. **ReadLang. Herramienta de lectura adaptativa**, permite leer textos en idiomas extranjeros y traducir fácilmente las palabras que no se comprenden. Además, ofrece la posibilidad de guardar vocabulario y generar tarjetas de estudio (*flashcards*) para facilitar el aprendizaje de nuevos términos.
4. **SummarizeBot**: permite hacer **resúmenes automáticos**, resume textos largos en versiones más cortas y comprensibles. Es útil para obtener una visión general de un texto antes de profundizar en su comprensión.
5. **SMMRY**: servicio gratuito para resumir cualquier texto escrito. Los estudiantes pueden utilizar esta herramienta para extraer las ideas principales de artículos largos y mejorar su habilidad para identificar información clave.
6. **Genially**: puede mejorar y traducir textos. Corrige la ortografía, adapta la extensión, ajusta el tono y traduce cualquier texto. Crea *quizzes* más rápido; con un tema la IA te sugiere preguntas y respuestas de varios tipos. Permite elegir entre diferentes voces e idiomas y generar audios a partir de un texto. Crea voces en off, actividades con audio o hace más accesible tu contenido. Traduce a más de 100 idiomas al tiempo que mantiene animación e interactividad.
7. **Notegpt**. Permite crear mapas mentales que resumen las principales categorías y conceptos de un texto, de manera que luego podemos trabajar cohesión y coherencia, reordenación, resumen de párrafos e ideas principales, palabras y conceptos clave, etc. <https://notegpt.io/ai-mind-map-generator>





La facilidad para manejar grandes volúmenes de información y resumirlos o hacer mapas conceptuales y esquemas a partir de los originales abre un nuevo paso en la evolución del conocimiento humano. Parece que vamos a ser capaces de saber más en menos tiempo (como venden algunos anuncios), pero es una realidad engañosa, pues no existen atajos para el saber bien afianzado. Antiguamente debíamos expurgar textos en busca de información y ello nos obligaba a leer la obra completa. Eso no solo mejoraba nuestra comprensión lectora, sino que nos dotaba de dominio acerca de las estructuras textuales, marcadores del discurso, relaciones entre párrafos, micro y macrosintaxis, análisis del discurso, mayor variedad de léxico, más registros. Todo eso parece menoscabado con las actuales herramientas de corpus y búsqueda, que suelen emplearse en un nivel muy básico y que solo extraen datos aislados de su contexto. Aunque pueden auxiliar mucho en algunos tipos de investigación cuantitativa y tareas automatizables, es evidente que la falta de la lectura completa deja al individuo con un saber fragmentado y menos exposición a unidades mayores de textualidad.

En cuanto a extraer información de un texto, sabemos que existen dos tipos de lectura: *skimming* y *scanning*, dependiendo del tipo de información que pretendamos extraer. El *skimming* consiste en una lectura superficial, algo así como “echar un vistazo”. Se leen los párrafos más importantes, por ejemplo, el primero y el último, y también títulos y subtítulos. El *scanning* explora visualmente las líneas con el fin de hallar un dato concreto, como una fecha específica o un nombre. Solemos usarlo, por ejemplo, cuando buscamos una definición en un diccionario o enciclopedia. Otra técnica es la lectura en diagonal, que consiste ir con la mirada rápidamente de la esquina superior izquierda a la esquina inferior derecha, sin detenerse en los detalles.

Se debe fomentar la lectura comprensiva, crítica e interpretativa. Desde los niveles más iniciales, donde se focaliza en la comprensión léxico-semántica de cada palabra y oración, hasta niveles superiores donde se va más allá de la estructura textual y la relación entre párrafos, alcanzando el dominio pragmático.



Evaluación de la comprensión lectora

Las plataformas de evaluación en línea son una excelente forma de medir la comprensión lectora de los estudiantes. Estas herramientas permiten crear cuestionarios y actividades interactivas que fomentan una mayor participación y proporcionan retroalimentación instantánea.

1. Quizizz:

- **Evaluación interactiva:** es una plataforma de evaluación en línea donde los docentes pueden crear cuestionarios y juegos de preguntas relacionadas con textos leídos. Los estudiantes responden en tiempo real y pueden ver su progreso mientras participan en un entorno dinámico y motivador.
- **Evaluación de comprensión:** los cuestionarios pueden diseñarse para evaluar la capacidad de los estudiantes para identificar detalles específicos, inferir significados y comprender las ideas principales de los textos leídos.

2. Socrative:

- **Evaluación de comprensión con preguntas personalizadas:** permite crear cuestionarios personalizados que evalúan la comprensión de los textos leídos. Además de las preguntas de opción múltiple, permite incluir preguntas abiertas, lo que facilita una evaluación más profunda del entendimiento del texto.
- **Informes en tiempo real:** se pueden ver los resultados al instante y realizar un análisis detallado de las respuestas de los estudiantes para identificar áreas de mejora.

3. Kahoot! Edu:

- **Aprendizaje gamificado:** Kahoot! Edu es otra plataforma de cuestionarios que utiliza un enfoque de aprendizaje gamificado. Los estudiantes responden preguntas sobre los textos que han leído, y el sistema de puntuación en tiempo real fomenta la competencia amistosa y el interés por mejorar la comprensión. Selecciona las preguntas más falladas y genera con ellas un nuevo test de repaso.

4. Mentimeter:

- **Encuestas y preguntas interactivas:** es una herramienta para crear encuestas y preguntas interactivas. Los docentes pueden usarla para hacer preguntas relacionadas con la lectura de un texto, permitiendo la participación activa de los estudiantes durante o después de la lectura. Los resultados se muestran en tiempo real, facilitando la discusión y el análisis colectivo del texto.

5. ChatGPT permite crear estudio de casos para evaluación:



Cómo crear estudios de casos

Profundicemos en la estrategia de utilizar ChatGPT para crear estudios de casos en el aula. Este enfoque puede resultar particularmente útil para promover la aplicación de teorías en contextos prácticos, desarrollar habilidades de pensamiento crítico y estimular el debate entre los estudiantes.

Pero empecemos por definir el propósito del estudio de caso. Para ello, habrá que determinar qué queremos que nuestros alumnos aprendan o qué habilidades pretendemos que desarrollen a partir de este, lo cual puede ir desde comprender conceptos específicos hasta desarrollar habilidades analíticas o de toma de decisiones.

Cómo crear un estudio de caso con ChatGPT

Contextualización: proporcioná a ChatGPT detalles sobre el tema de la clase y el objetivo educativo del estudio de caso. Esto puede incluir el tema que estás enseñando, las habilidades que los estudiantes deben desarrollar y cualquier detalle específico sobre el entorno que se desee incluir.

Ejemplo: «Necesito un estudio de caso que ayude a los estudiantes a comprender mejor los conceptos de "sostenibilidad" e "impacto ambiental". El escenario debe ser un pequeño pueblo costero e involucrar a la comunidad local y una empresa de energía renovable. El principal desafío que enfrentarán es la decisión de implementar un nuevo parque eólico en la región».

Fuente: (Guía EDUC.Ar, 2024: 62)

A nosotros, como profesores, ChatGPT nos permite elaborar informes de evaluación completos y estructurados: podemos medir no solo el rendimiento académico sino también otros aspectos como la participación en clase. Nos ayuda a identificar **tendencias y patrones en el desempeño** del estudiante en su proceso de aprendizaje y nos permite comparar sus resultados tanto con sus compañeros como con los estándares educativos que se hayan establecido.

Asimismo, ChatGPT nos puede proporcionar sugerencias de **estrategias de intervención** personalizadas y recomendaciones específicas, como actividades de refuerzo, recursos extra, adaptaciones curriculares o estrategias flexibles de estudio personalizado. En conjunto, podemos ajustar nuestras estrategias de enseñanza y brindar un apoyo más efectivo gracias a esta herramienta para que monitoreen el avance del estudiante. Así, el seguimiento y evaluación del progreso estudiantil individual se torna más cuantificable, medible, observable y sistematizado. La obtención de informes y de datos se puede automatizar. Algunos ejemplos de evaluación sumativa con ChatGPT incluyen una variedad amplia de preguntas y ejercicios de evaluación



Ejemplos de prompts para evaluación sumativa con ChatGPT: «ChatGPT, generará un examen de opción múltiple de 20 preguntas sobre la historia de la Segunda Guerra Mundial, que incluya interrogantes sobre causas, eventos clave, personajes importantes y consecuencias»; «ChatGPT, diseñará un proyecto final para una clase de literatura que requiera que los estudiantes analicen una novela y presenten sus conclusiones en un ensayo escrito y una presentación oral».

Fuente: Guía EDUC.Ar (2024: 66)

[Recomendaciones para utilizar ChatGPT en la evaluación sumativa:]

- **Asegurar la validez y confiabilidad:** es fundamental que las evaluaciones sumativas creadas con ChatGPT sean válidas y confiables, es decir, que midan realmente lo que se pretende evaluar y que los resultados sean consistentes. Para ello, es importante utilizar una variedad de formatos de preguntas, incluir las que evalúen diferentes niveles de conocimiento y habilidades, y asegurarse de que estén bien redactadas y sean claras.
- **Combinar ChatGPT con otras formas de evaluación:** ChatGPT puede ser una herramienta valiosa para complementar otras formas de evaluación sumativa, como proyectos, presentaciones orales y portafolios. Esto permite obtener una visión más completa del desempeño del estudiante y evaluar una gama más amplia de habilidades y conocimientos.
- **Considerar las limitaciones de ChatGPT:** conviene tener en cuenta que ChatGPT posee limitaciones y no reemplaza por completo la evaluación humana. Por ejemplo, puede tener dificultades para evaluar habilidades como la creatividad, el pensamiento crítico y la resolución de problemas complejos. Por lo tanto, es importante utilizar ChatGPT como una herramienta de apoyo y no como el único método de evaluación.
- **Evitar el plagio y el uso indebido:** es fundamental tomar medidas para prevenir el plagio y el uso indebido de ChatGPT en las evaluaciones sumativas. Esto puede implicar utilizar herramientas de detección de plagio, diseñar preguntas que requieran respuestas originales y fomentar la integridad académica entre los estudiantes.

Fuente: Guía EDUC.Ar (2024: 67)

En el caso de ofrecer informes de valoración o evaluación detallados, si lo que deseamos es mejorar la redacción de nuestra retroalimentación, veamos qué



nos da ChatGPT con solo dos líneas vagas de prompt: “redáctame un feedback detallado de una tarea de un alumno que consiste en una redacción pero tiene errores gramaticales graves, faltas de ortografía”.

Aquí tienes un feedback detallado y estructurado para el alumno:

Feedback sobre tu redacción

Hola [nombre del alumno],

Gracias por tu esfuerzo en esta redacción. Has desarrollado algunas ideas interesantes, pero hay varios aspectos que puedes mejorar para hacer tu escritura más clara y correcta.

A continuación, te dejo algunos comentarios detallados:

1. Gramática y estructura de oraciones

- En varios puntos, tus frases son demasiado largas o carecen de la estructura correcta. Intenta hacer oraciones más claras y concisas.
- Hay problemas con la concordancia entre sujeto y verbo. Recuerda que el verbo debe coincidir en número y persona con el sujeto.
- Has usado tiempos verbales de manera inconsistente. Trata de mantener el mismo tiempo verbal en una misma idea para evitar confusión.

2. Ortografía

- He notado varias faltas de ortografía, como el uso incorrecto de tildes y errores en la escritura de algunas palabras. Te recomiendo repasar las reglas de acentuación y utilizar un corrector ortográfico antes de entregar tu trabajo.
- Algunas palabras están mal escritas o fusionadas incorrectamente (ejemplo: "haber" en lugar de "a ver"). Es importante revisar el significado de cada palabra para evitar estos errores.

3. Puntuación

- Falta el uso adecuado de comas y puntos. En algunos casos, las frases son demasiado largas y sería conveniente dividir las oraciones más cortas para mejorar la claridad.
- Recuerda que después de un punto, siempre debes empezar con mayúscula.

4. Organización y coherencia

- Algunas ideas no están bien conectadas entre sí, lo que hace que la lectura sea confusa. Intenta usar conectores lógicos como "por lo tanto", "sin embargo" o "además" para mejorar la fluidez del texto.
- La introducción y la conclusión pueden ser más claras y estructuradas. Intenta empezar con una idea principal en la introducción y resumir los puntos clave en la conclusión.

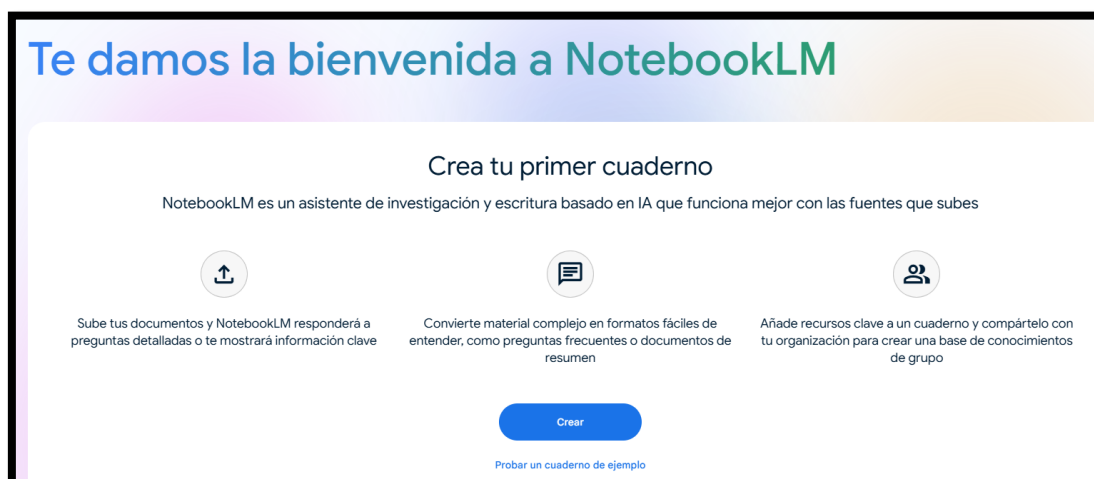
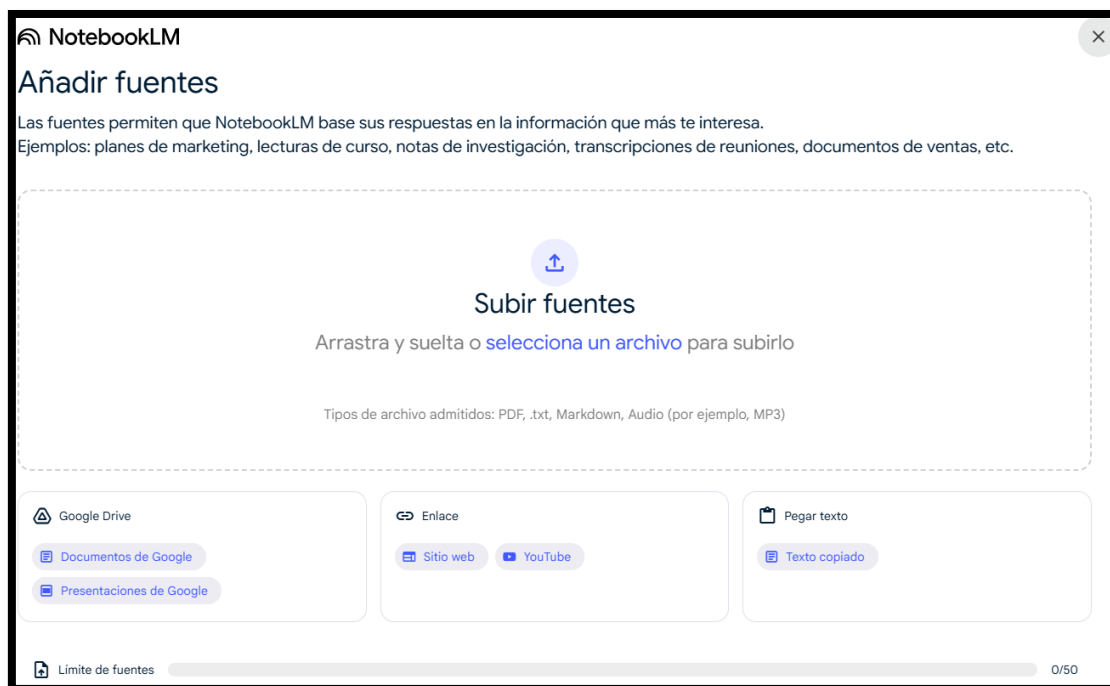
5. Recomendaciones

- Antes de entregar tu redacción, intenta leerla en voz alta para identificar errores.
- Usa herramientas como un corrector ortográfico y revisa la gramática con cuidado.
- Practica escribiendo oraciones más cortas y bien estructuradas.

¡Sigue practicando! Estoy seguro/a de que con más atención a estos detalles mejorarás mucho. 😊



6. **Notebook LM** permite convertir tus apuntes en un podcast. Subes tu material y genera preguntas y audios, incluso en formato diálogo.



La opción **guía de estudio** genera un modelo de texto de preguntas y respuestas que permite profundizar en la trama textual. Observemos este ejemplo: extrayendo la información a partir de un artículo en PDF, Notebook LM es capaz de crear un **quiz de respuesta corta**, **claves de respuesta**, **preguntas de ensayo** y **glosario**. Téngase en cuenta que ensayo, del inglés *essay*, equivale aquí a nuestras monografías o trabajos académicos.

Las **preguntas de ensayo** nos dan ideas sobre cómo evaluar con respuestas cualitativas y de pensamiento más abstracto (para nivel universitario).



Guía de Estudio: Análisis de la Traducción de "Alicia en el País de las Maravillas" de Eduardo Valls Oyarzun

Quiz de Respuesta Corta

1. ¿Cuál es la importancia del año 2015 en relación con *Alicia en el País de las Maravillas* y qué evento conmemorativo se celebra? El año 2015 marca el 150 aniversario de la publicación de la primera edición de *Alicia en el País de las Maravillas*, lo que llevó a una nueva traducción por parte de Eduardo Valls Oyarzun.
2. ¿Quién es el autor de *Alicia en el País de las Maravillas*, cuál es su seudónimo y cuál es su verdadera profesión? El autor es Charles Lutwidge Dodgson, quien escribió bajo el seudónimo de Lewis Carroll; además de escritor, Dodgson era un matemático.
3. ¿Qué otras obras se mencionan como parte del género de viajes fantásticos y cómo se relaciona *Alicia* con ellas? Se mencionan *El mago de Oz* y *Peter Pan* como obras destacadas del género de viajes fantásticos; *Alicia* es considerada un precursor importante del género por su éxito temprano.
4. ¿Qué se destaca sobre la nueva traducción de Eduardo Valls Oyarzun? La traducción de Valls Oyarzun se basa en la edición de 1897, incluye notas contextuales y una introducción que analiza la obra y el autor, enfocándose en la necesidad de separarlos.
5. ¿Qué concepto de John Keats se menciona en la introducción de Valls Oyarzun y por qué es importante para el análisis de Carroll? Se menciona la "capacidad negativa" de John Keats; Valls Oyarzun la utiliza para argumentar que el texto no debe analizarse solamente en relación con la vida del autor.
6. Según Valls Oyarzun, ¿cómo se desarrolla el País de las Maravillas y qué simboliza para Alicia? El País de las Maravillas se desarrolla dentro de la mente de Alicia, representando sus aspectos más excéntricos y salvajes, con los cuales ella aprende a lidiar.
7. ¿De qué manera se argumenta que *Alicia en el País de las Maravillas* es un texto "darwiniano"? Se argumenta que la novela es "darwiniana" porque muestra la evolución de Alicia al enfrentarse a un mundo fuera de control y a la opresión de una identidad impuesta.
8. ¿Qué decisiones tomó Valls Oyarzun con respecto a los nombres de los personajes y a las unidades de medida en su traducción? Valls Oyarzun mantuvo la mayoría de los nombres en inglés, adaptando ortográficamente solo "Alicia" y "Dina"; además conservó las unidades de medida originales, aclarando sus equivalencias en notas al pie.
9. ¿Qué enfoque adopta Valls Oyarzun en la traducción de los poemas y canciones, y por qué se diferencia de otras traducciones? Valls Oyarzun prefiere sacrificar la forma para mantener la fidelidad al contenido de los poemas y canciones, a diferencia de algunas traducciones que los domesticaban o sustituían.
10. ¿Qué ejemplos se dan de cómo Valls Oyarzun logra traducir juegos de palabras y expresiones idiomáticas al español? Se mencionan ejemplos como "deja de darme la lata," "fue la gota que colmó el vaso" y la transformación de "pig or fig" en "cochinillo o cojinillo"; también se destaca la traducción de la escuela "Mermar."

Clave de Respuestas del Quiz

1. El año 2015 marca el 150 aniversario de la publicación de la primera edición de *Alicia en el País de las Maravillas*, lo que llevó a una nueva traducción por parte de Eduardo Valls Oyarzun.
2. El autor es Charles Lutwidge Dodgson, quien escribió bajo el seudónimo de Lewis Carroll; además de escritor, Dodgson era un matemático.
3. Se mencionan *El mago de Oz* y *Peter Pan* como obras destacadas del género de viajes fantásticos; *Alicia* es considerada un precursor importante del género por su éxito temprano.
4. La traducción de Valls Oyarzun se basa en la edición de 1897, incluye notas contextuales y una introducción que analiza la obra y el autor, enfocándose en la necesidad de separarlos.
5. Se menciona la "capacidad negativa" de John Keats; Valls Oyarzun la utiliza para argumentar que el texto no debe analizarse solamente en relación con la vida del autor.
6. El País de las Maravillas se desarrolla dentro de la mente de Alicia, representando sus aspectos más excéntricos y salvajes, con los cuales ella aprende a lidiar.
7. Se argumenta que la novela es "darwiniana" porque muestra la evolución de Alicia al enfrentarse a un mundo fuera de control y a la opresión de una identidad impuesta.
8. Valls Oyarzun mantuvo la mayoría de los nombres en inglés, adaptando ortográficamente solo "Alicia" y "Dina"; además conservó las unidades de medida originales, aclarando sus equivalencias en notas al pie.
9. Valls Oyarzun prefiere sacrificar la forma para mantener la fidelidad al contenido de los poemas y canciones, a diferencia de algunas traducciones que los domesticaban o sustituían.
10. Se mencionan ejemplos como "deja de darme la lata," "fue la gota que colmó el vaso" y la transformación de "pig or fig" en "cochinillo o cojinillo"; también se destaca la traducción de la escuela "Mermar."



Preguntas de Ensayo

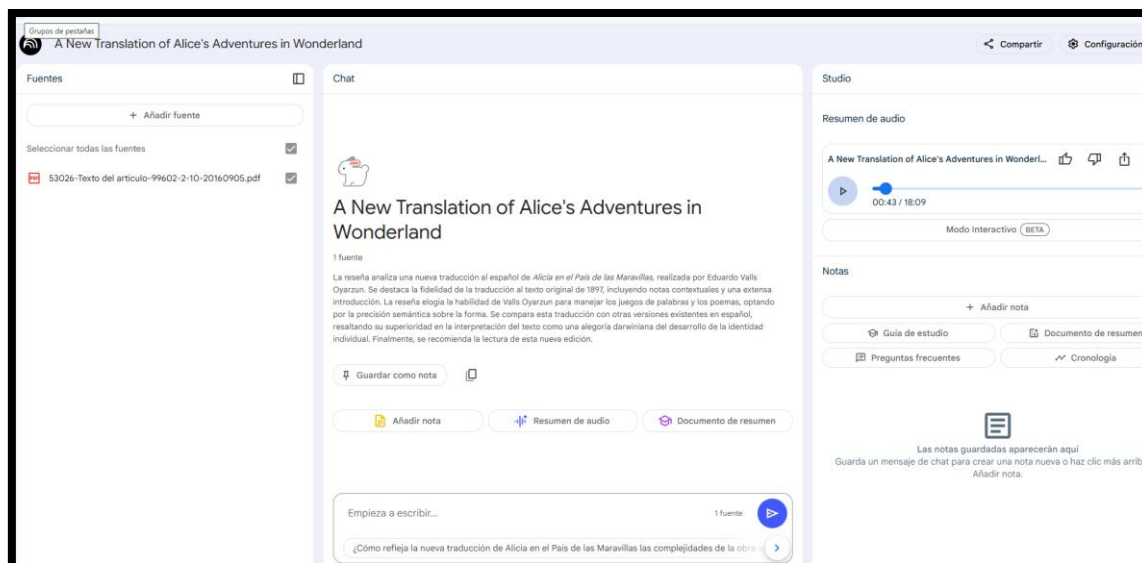
1. Analice cómo la traducción de Valls Oyarzun de *Alicia en el País de las Maravillas* se diferencia de otras versiones, considerando sus elecciones con respecto a los nombres, las unidades de medida y los poemas. ¿Qué efecto producen estas decisiones en la recepción de la obra?
2. Explore la visión de Valls Oyarzun sobre *Alicia* como un texto darwiniano. ¿Cómo justifica esta interpretación en su introducción? ¿Qué implica esta perspectiva para la comprensión de la evolución de Alicia a lo largo de la novela?
3. Discuta cómo Valls Oyarzun busca separar la figura de Lewis Carroll de la de Charles Dodgson en su introducción. ¿Por qué es importante esta distinción para la comprensión de la obra? ¿Qué repercusiones tiene en la interpretación de los personajes y los temas?
4. Evalúe la estrategia de Valls Oyarzun de traducir los juegos de palabras y las expresiones idiomáticas en *Alicia*. ¿Cómo logra equilibrar la fidelidad al texto original con la naturalidad en español? ¿Qué ejemplos destacan su habilidad como traductor?
5. Considerando la introducción y las decisiones de traducción de Valls Oyarzun, ¿cómo considera que esta versión de *Alicia en el País de las Maravillas* contribuye a la comprensión de la obra y a su lugar en la literatura? ¿Qué valor le otorga a la labor del traductor en este proceso?

Glosario de Términos Clave

- **Seudónimo:** Nombre que usa un autor en lugar del suyo propio.
- **Adaptación:** Proceso de modificar una obra para un formato diferente (cine, cómic, etc.) o para una audiencia distinta.
- **Capacidad Negativa:** Concepto de John Keats que se refiere a la capacidad del artista para permanecer en la incertidumbre y el misterio, sin la necesidad de buscar una explicación lógica.
- **Darwiniano:** Relacionado con las ideas de Charles Darwin sobre la evolución y la selección natural.
- **Idiolecto:** La forma particular en que una persona habla.
- **Domesticación:** En traducción, es la estrategia de adaptar el texto a la cultura y convenciones de la lengua de llegada, a veces sacrificando elementos del texto original.
- **Aculturación:** Proceso por el cual un individuo o grupo adopta elementos de otra cultura, que puede manifestarse en la traducción al hacerla más cercana al lector de la cultura meta.
- **Pseudodialectal:** Estrategia de traducción en que se busca reproducir en la lengua meta las peculiaridades dialectales o sociales del habla de un personaje de la lengua de origen.
- **Homofonía:** Palabras que suenan igual pero tienen diferente significado.
- **Texto Subversivo:** Un texto que desafía las normas y convenciones sociales, culturales o políticas establecidas.
- **Unidades de Medida:** Medidas utilizadas para cuantificar diferentes aspectos como longitud, volumen, etc.
- **Aparato Crítico:** Conjunto de notas y comentarios que acompañan un texto, proporcionando contexto, aclaraciones y análisis.
- **Refranero popular:** Conjunto de refranes o dichos populares de una cultura o región.
- **Idioma de Llegada:** La lengua a la que se está traduciendo.
- **Idioma de Origen:** La lengua de la obra original que se está traduciendo.

Entre las opciones audio, Notebook LM no solo puede generar una versión **podcast** de la lectura (solo en inglés) sino que en la **versión Beta** te permite interactuar:





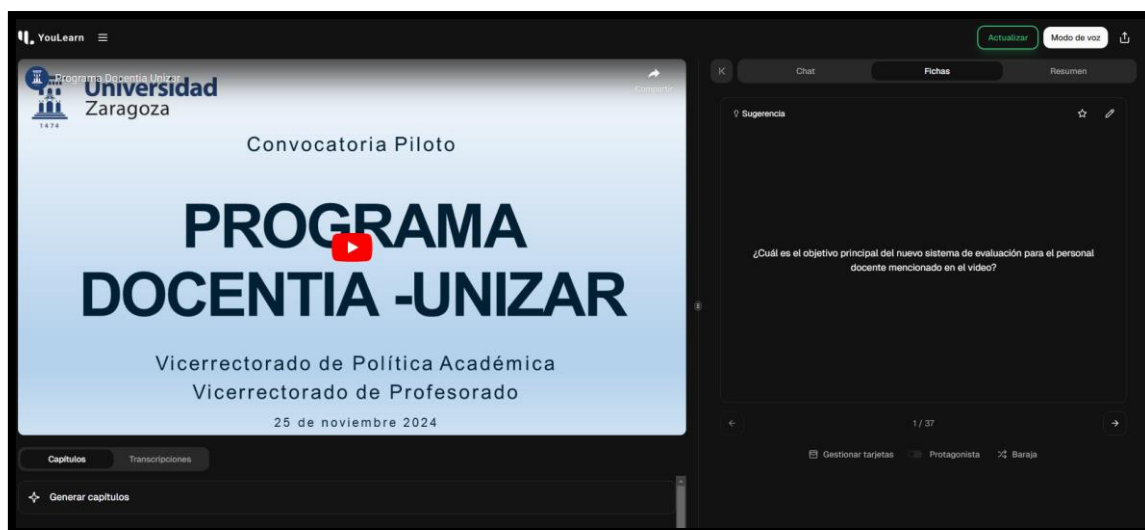
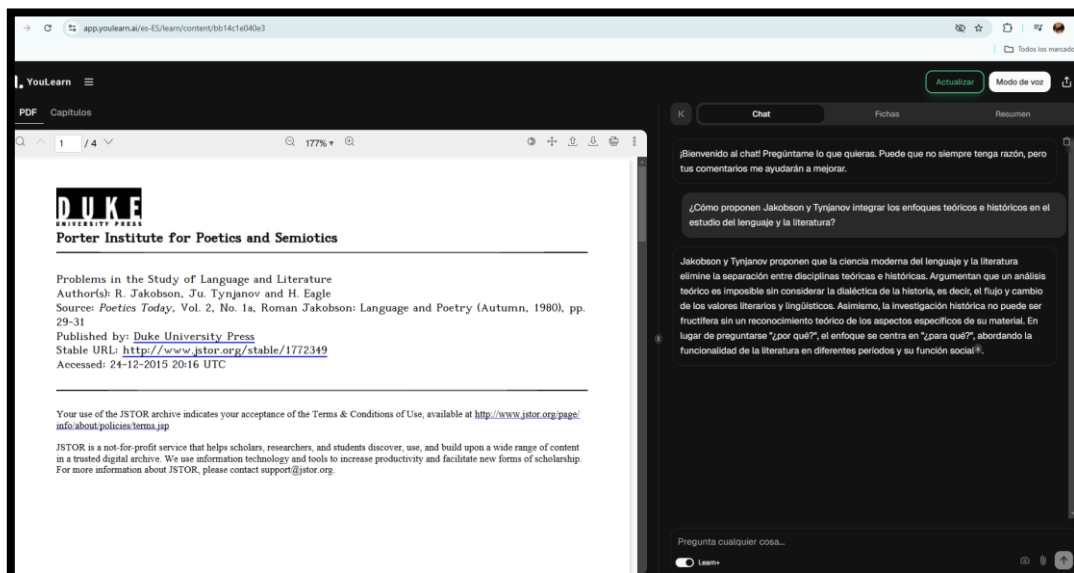
Cualquier docente que haya evaluado la comprensión lectora de una lengua sabe que hay diferentes planos semánticos que pueden ser inquiridos directa o indirectamente, con las mismas palabras o mediante paráfrasis. Sabe que hay información subliminal, contextual y del conocimiento del mundo que no siempre aparece explícita en una palabra o expresión, y que el grado de complejidad del texto y de las preguntas que se hacen sobre él es medible y manejable. A la hora de evaluar las respuestas, si bien en niveles iniciales puede bastar una respuesta corta o cerrada, en niveles superiores solicitamos una redacción más rica en contenido y en forma, y somos nosotros mismos los que debemos informar a la IA de esos parámetros y de los contenidos vistos en clase, para que la prueba sea relevante. Dicho de otro modo, la IA puede ayudarnos en las tareas mecánicas y repetitivas, pero si queremos elaborar un cuestionario acerca de un texto, una revisión concienzuda del resultado de la IA comparando con nuestro saber, resulta imprescindible.

Hagamos la prueba: generemos una escala con ChatGPT, diseñemos con ello un ejercicio de redacción, crucemos datos por ejemplo, con los descriptores del marco MCER para un nivel (ej. C1). Es imprescindible practicar.



Práctica 3. Un giro de tuerca con la IA

Observe esta interacción con Youlearn.ai. Puede preguntar sobre un PDF, PPT o vídeo de Youtube, te sugiere preguntas con sus respuestas, ¿Cómo lo usaría para evaluar comprensión lectora? Practica y encuentra las opciones de Ficha (Flashcards) y Resumen.



Práctica 4. Explora qué son, para qué sirven, si tienen opción de prueba, si tienen nivel universitario, si ofrecen diferentes instrumentos de evaluación:

1. Una práctica para "humanizar" textos generados con ChatGPT puede encontrarse en: **kipper.ai**.
2. **ZipGrade**.



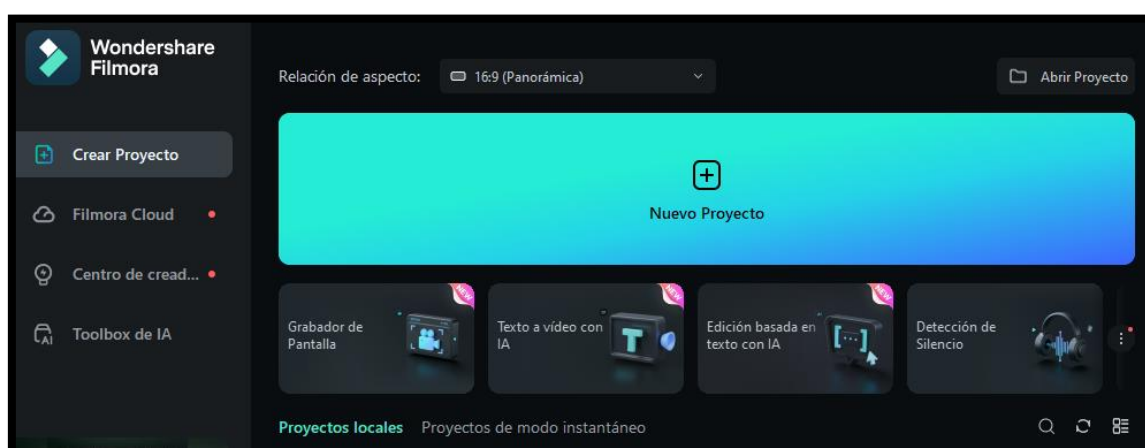
3.b. Comprensión auditiva: audios, podcast, grabadores, creación de canciones didácticas

Teoría sobre la comprensión auditiva

La comprensión auditiva se refiere a la habilidad para entender el idioma cuando se escucha. Esta habilidad es esencial en el aprendizaje de un idioma, ya que permite a los estudiantes interpretar conversaciones, discursos y otros tipos de audio en contextos reales. Los estudiantes deben ser capaces de identificar detalles, inferir significados y comprender el contexto general de lo que se escucha. Algunas microdestrezas de la comprensión auditiva, según el Centro virtual Cervantes² (), son:

1. captar el objetivo del discurso;
2. discriminar las ideas principales de las complementarias;
3. discriminar las palabras importantes de las secundarias;
4. anticipar la continuación del discurso;
5. inferir aquello que no se explicita, captar las implicaturas;
6. detectar e interpretar el sentido figurado, el doble sentido, los juegos de palabras, la ironía, el humor, en general, las falacias;
7. captar el estado de ánimo y la actitud del emisor.

Las herramientas digitales para la comprensión auditiva están diseñadas para proporcionar a los estudiantes materiales de escucha variados y, en muchos casos, les permiten interactuar directamente con el contenido a través de actividades de práctica o grabaciones interactivas.



² https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/comprendonauditiva.htm



Herramientas para la comprensión auditiva

1. **Audible. Escucha de audiolibros:** la plataforma de audiolibros de Amazon ofrece una amplia gama de títulos. Los audiolibros están disponibles en varios idiomas, y los estudiantes pueden ajustar la velocidad de reproducción, lo que les permite adaptarse al ritmo de escucha que mejor les convenga.
2. **Podbean. Creación y escucha de podcasts:** es una plataforma popular tanto para la creación como para la escucha de podcasts en su idioma de aprendizaje para mejorar su comprensión auditiva, o incluso crear sus propios podcasts.
3. **YouTube: recursos multimedia.** Es una de las plataformas más accesibles y ricas en contenido para la comprensión auditiva. Los estudiantes pueden ver videos, entrevistas, charlas y otros materiales en el idioma elegido, lo que les proporciona una exposición a diferentes acentos, velocidades de habla y contextos.
4. **Vocaroo: Grabación de voz:** es una herramienta en línea que permite grabar y compartir audios de manera sencilla. Los estudiantes pueden utilizarla para grabar respuestas a preguntas, crear audios que simulen conversaciones o incluso grabar lecturas de textos en voz alta, lo que les ayuda a mejorar tanto la pronunciación como la comprensión auditiva.
5. **Studyfetch** posee varias opciones: conferencia en vivo, que permite grabar y transcribir automáticamente las propias clases en vivo, y tener notas tomadas automáticamente en tiempo real. Otra opción es la de tarjetas de memoria, exámenes, quizfetch, enséñame, Calificaciones de ensayos, explicadores y resumen de audio.

Cabe destacar que, para Martí Contreras (2024: 117), las herramientas de transcripción automática todavía necesitan reducir sus tasas de error. Ofrece una clasificación en cinco grupos:

(1) programas para eliminar ruidos de fondo y que sea más nítido el audio para poderlo emplear en el resto de programas (Auphonic),

(2) programas con uso de micrófono como elemento auxiliar (Google docs, Dictation, OneNote y Microsoft 365) todos ellos con un muy bajo índice de fiabilidad en la transcripción, a excepción de Microsoft 365 ya que permite también subir directamente el archivo en vídeo o audio para que sea transcrito,

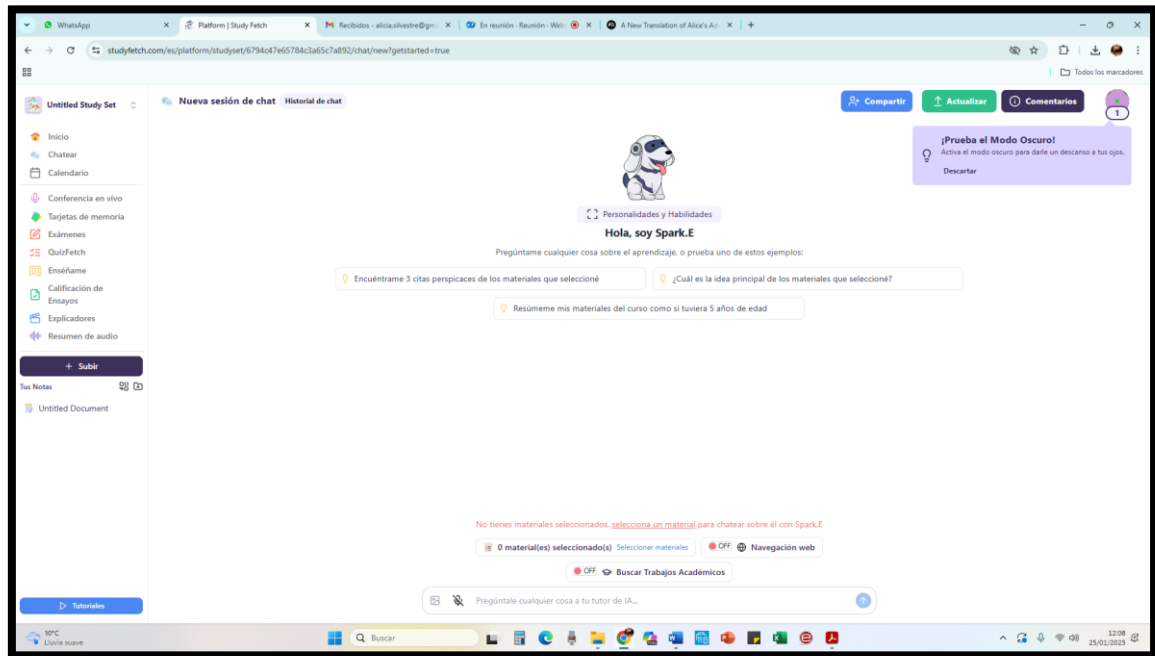
(3) programas sin detección de turnos de habla (Descript, Google Pinpoint) con una media del 16,5 % de correspondencia, frente al 3 % de otros programas (Youtube Automatic Captions y Veed.io),

(4) programas con identificación de los hablantes y turnos de habla (Happyscribe y Speechnotes) con el 17 % de similitud, y, finalmente,

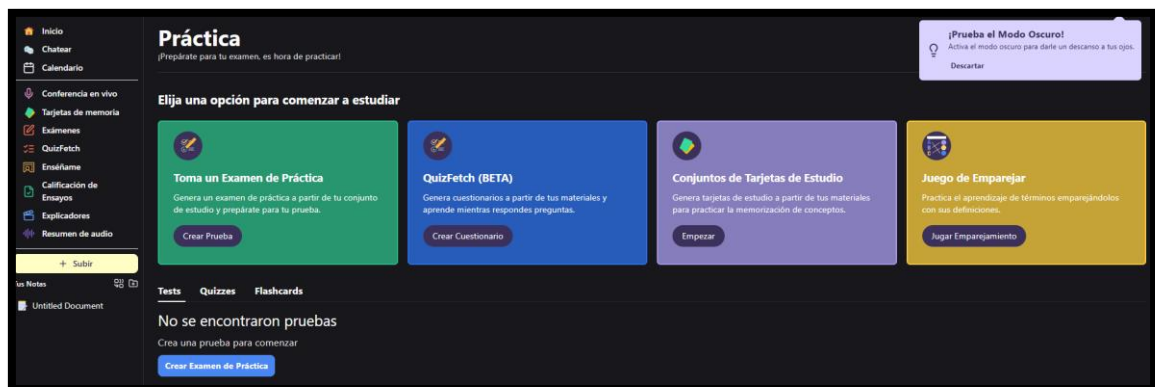
(5) programas de transcripción sin identificación de hablantes, pero con la inclusión de signos de puntuación (Klang.ai), por lo que se alcanza el 29 % de similitud.



Tengamos en cuenta que todos los recursos que alternan con audio no solo alcanzan a los diferentes tipos de aprendiz, sino que facilitan input en varios códigos (oral y escrito), posibilitando así nuevas formas de interacción con el material.



Si probamos la opción **exámenes** en la columna izquierda, veremos que abre:



Pruebe a resolver este cuestionario que hemos generado a partir de las diapositivas de la primera sesión. Por un lado servirá de repaso y para fijar contenidos, y por otro podrá analizar de qué manera funciona Studyfetch y adaptarlo a su materia:

<https://www.studyfetch.com/share/feature/quiz/j79krizbbe1e8fddiujmt7vsbx5ld1ng>



Toma tu cuestionario

Pregunta Verdadero o Falso:
Elige la mejor respuesta de las opciones a continuación.

0%

1 **La evaluación global requiere analizar distintos aspectos de forma separada, mientras que la evaluación analítica realiza una valoración sintética tomada en conjunto.**

A false

B true

Revisar estadísticas Confirmar respuesta

Hola, soy Spark.E

Preguntame cualquier cosa sobre el aprendizaje, o prueba uno de estos ejemplos:

- ¿Cuál está preguntando exactamente esta pregunta?
- ¿Puedes desglosar esta pregunta para mí?
- ¿Podrías orientarme en la dirección correcta para esta pregunta?

Preguntale cualquier cosa a tu tutor de IA...

Toma tu cuestionario

Pregunta de respuesta corta:
Da una respuesta breve a la pregunta de abajo. Usa al menos 1-2 oraciones completas.

50%

15 **¿En qué se diferencia la valoración mediante impresión de la valoración guiada en términos de objetividad y criterios?**

Ingresa tu respuesta aquí

Primeramente, observo que no proporcionaste una respuesta inicial, así que te guiaré para construir una respuesta sólida. Esta pregunta se enfoca en comparar dos tipos de valoración en un contexto de evaluación.

Elementos clave a considerar:

1. Valoración mediante impresión
 - Basada más en percepciones subjetivas
 - Depende significativamente del juicio personal del evaluador
 - Menos estructurada
 - Menor nivel de objetividad
2. Valoración guiada
 - Utiliza criterios predefinidos y específicos
 - Sigue una estructura más sistemática
 - Mayor objetividad
 - Criterios claros y medibles

Diferencias principales:

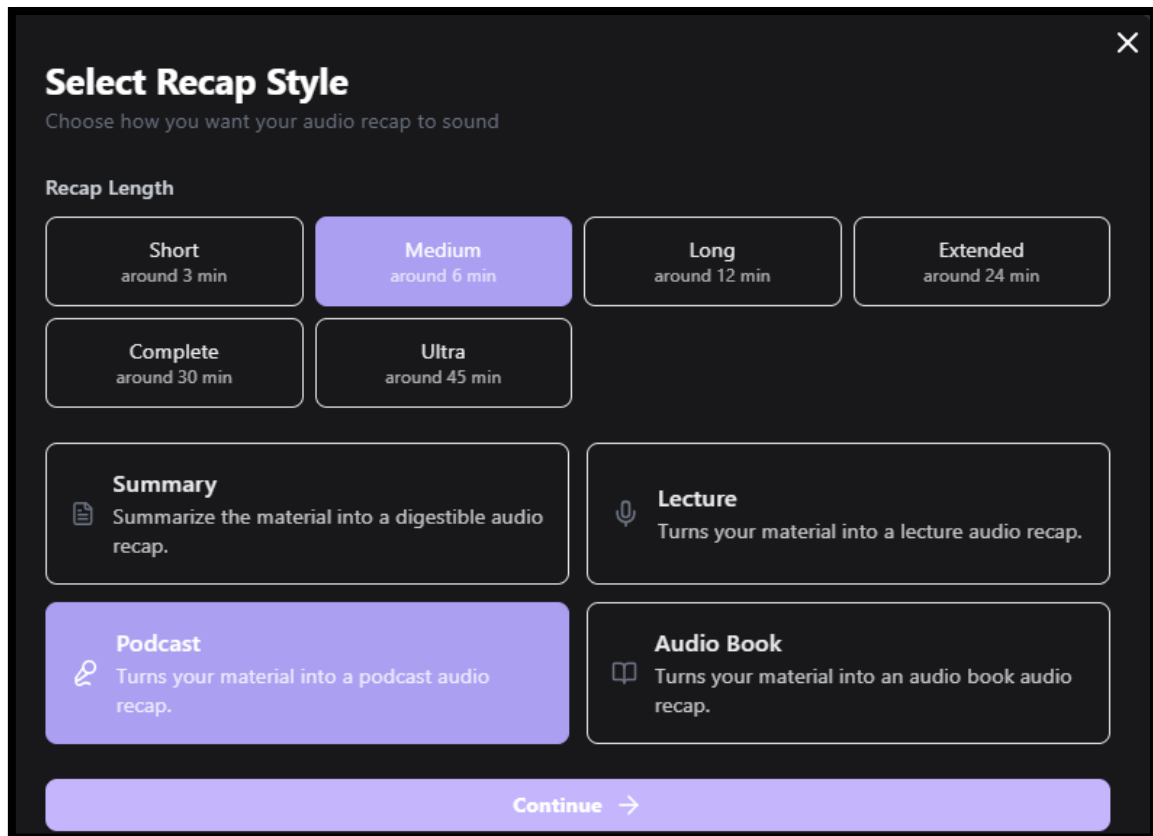
- **Objetividad:** La valoración guiada es más objetiva, mientras que la de impresión es más subjetiva.
- **Criterios:** La guiada tiene criterios establecidos previamente, la de impresión se basa más en la percepción general.

¿Te gustaría que profundice en alguno de estos aspectos? Estoy aquí para ayudarte a comprender completamente la respuesta.

Puede generar diferentes tipos de audio, combinado resumen, podcast, etc. (opción de pago):



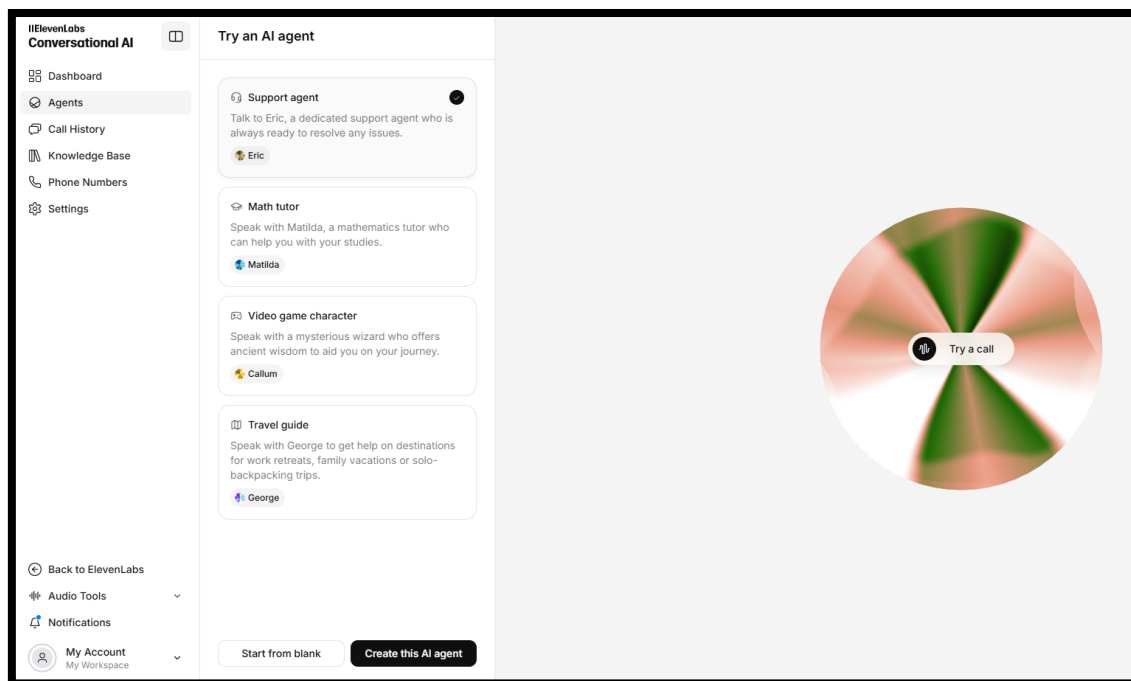
Usar libremente si citas autor, sin uso comercial y sin modificaciones ni obras derivadas.



6. ElevenLabs:

1. **Audios realistas:** permite convertir textos en audios con apariencia natural, con voces realistas, de manera que podemos crear audios para estudiar mientras hacemos otras actividades. Además, aumenta la accesibilidad para personas con dificultades de visión o lectura, así como vista cansada. Puede convertir texto en audio o viceversa, puede cambiar la voz (anonimizar), crear sonidos a partir de descripciones o doblar un vídeo automáticamente. <https://elevenlabs.io/>





Creación de canciones didácticas

La creación de canciones didácticas es una excelente forma de trabajar la comprensión auditiva de manera divertida y efectiva. Las canciones pueden utilizarse para enseñar vocabulario, gramática o incluso expresiones idiomáticas, ya que las melodías facilitan la memorización y comprensión del contenido.

- **Spotify** y **SoundCloud**: ambas plataformas permiten crear listas de reproducción con canciones didácticas en diferentes idiomas. Los docentes pueden seleccionar canciones que cubran temas específicos y crear actividades de escucha relacionadas, como completar las letras o identificar palabras clave.
- **Flipgrid**: permite a los estudiantes grabar y compartir videos cortos. Un ejercicio interesante sería pedir a los estudiantes que creen una canción didáctica, graben una parte de ella y luego la compartan con sus compañeros. De esta manera, se fomenta la creatividad y la práctica auditiva.
- **Suno**: herramienta gratuita, crea canciones con el contenido que tú elijas. Practica así entonación, pronunciación, prosodia y habilidades orales, ayudándote a memorizar contenido seleccionado con música pegadiza de tu elección. <https://sunoai.ai/es>

Conclusiones

Las herramientas digitales han transformado la evaluación y el desarrollo de las destrezas receptivas, facilitando el aprendizaje y la evaluación de la comprensión lectora y auditiva. Plataformas como **Quizizz**, **Socrative** y **Kahoot!** permiten una



evaluación interactiva y dinámica, mientras que herramientas como **Linguee**, **ReadLang** y **Reverso Context** proporcionan a los estudiantes recursos útiles para mejorar su comprensión de textos. Por otro lado, plataformas como **Podbean**, **Audible** y **YouTube** brindan una amplia gama de materiales auditivos que enriquecen la práctica de la comprensión auditiva.

Superar los desafíos que plantea su introducción, implica diseñar evaluaciones que a la IA le resulten más difíciles de completar, teniendo en cuenta que nuestros rediseños serán solo efectivos por un tiempo.

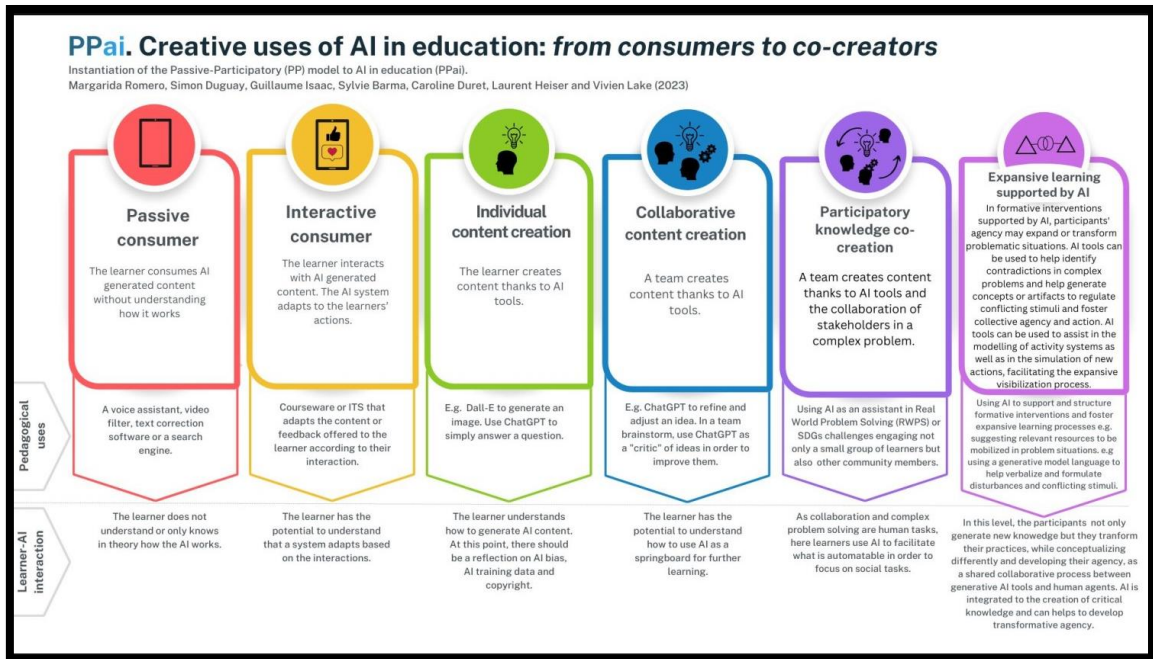
El riesgo es que si partimos de grupos con competencias digitales heterogéneas, la IA hará la evaluación más inequitativa para muchos estudiantes. Se han intentado diversas soluciones, como usar imágenes en las preguntas, pero rápidamente GPT-4 superó esa habilidad. Otra solución fue modificar el contenido de la evaluación, así se evitaría el plagio al conectarlo, por ejemplo, con eventos personales, al solicitar que escriban reflexiones que exijan una elaboración personal o al vincularlo con el material de clase. También ahí GPT acabó proporcionando resultados de mayor calidad que los humanos. Una tercera solución pasa por modificar los ítems de evaluación que los estudiantes generan (por ejemplo, hacerles presentar en clase, o crear materiales multimodales). Contra esto, hemos encontrado un veloz avance en la clonación de voz mediante IA y en la generación de videos e imágenes.

Adaptarse a la IA significa que necesitamos repensar cómo evaluamos, porque está cambiando la forma en que aprendemos y enseñamos. Esta es una solución más efectiva a largo plazo, pero también mucho más difícil. La llegada inminente de los copilotos de escritura basados en IA hace que esto sea aún más importante, ya que los estudiantes tendrán a la IA pidiéndoles ser invitada al proceso de escritura desde el principio, a través de un aviso inofensivo para nosotros los humanos, como "Ayúdame a escribir" (Google) o "Describe lo que te gustaría escribir" (Microsoft). Con esta capacidad disponible en las herramientas de productividad más comunes, también hace que sea inevitable; se volverá falaz e incluso sin sentido que "prohibamos" su uso.

Hemos visto algunos desafíos y ventajas de las tecnologías emergentes. Ahora cabe al profesorado poner su experiencia en funcionamiento y usar estas herramientas con mesura, como potencial, como aliadas e instrumentos de apoyo, con el fin de ofrecer a los estudiantes una experiencia de aprendizaje más rica, personalizada y efectiva, adaptada a sus necesidades y estilos de aprendizaje.

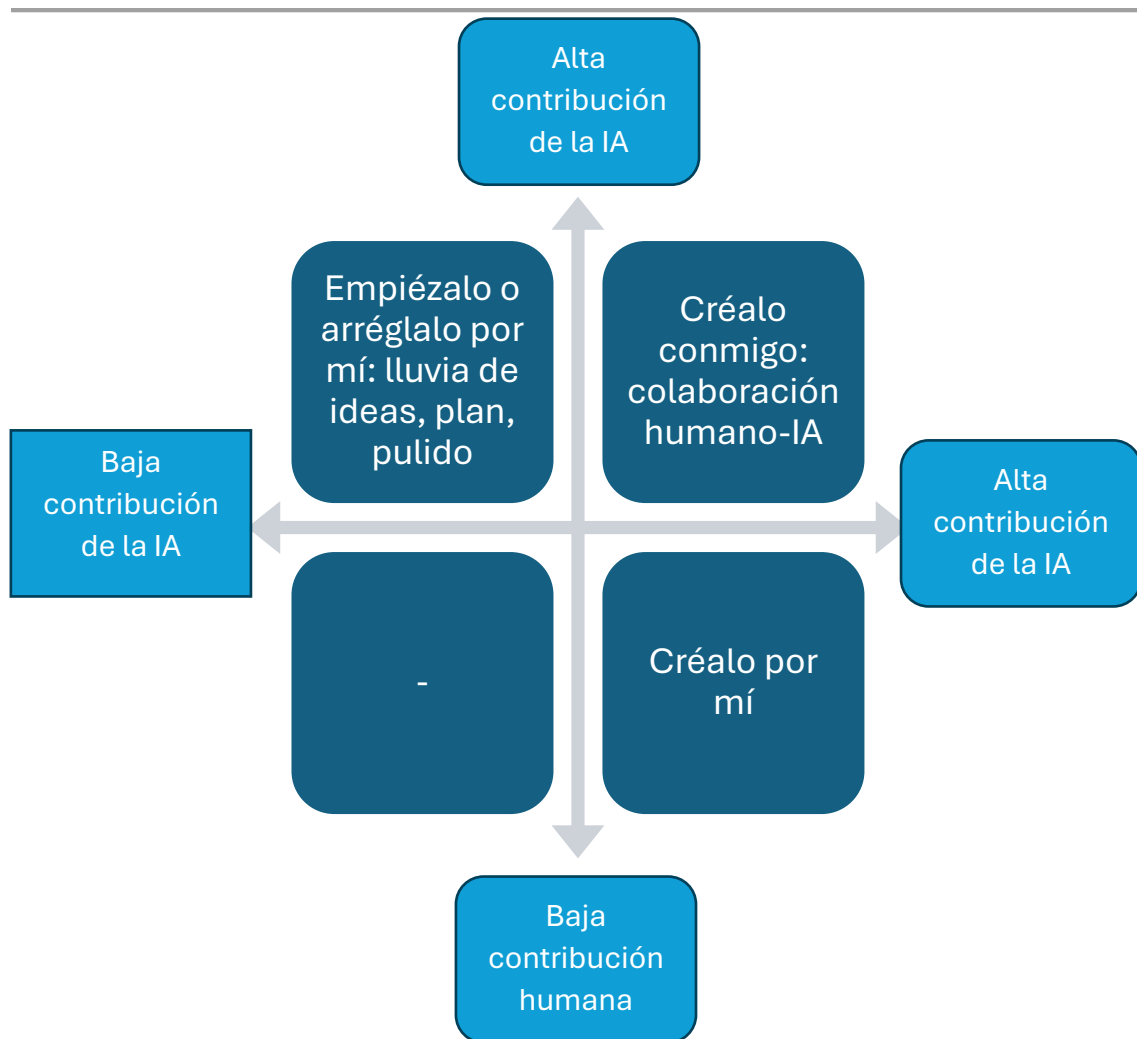
Ahora es tu turno de hacer aportaciones a lo que se está creando globalmente: ¿a qué nivel quieres llegar: consumidor pasivo, interactivo, creador de contenido individual o colaborativo, cocreador de conocimiento participativo? (Romero *et al.* 2023):





Fuente: https://media.licdn.com/dms/image/v2/D5612AQFAYK90-lc-hQ/article-inline_image-shrink_1000_1488/article-inline_image-shrink_1000_1488/0/1682921121448?e=1744848000&v=beta&t=6wXN9bwUSD2HN9cxcGEa1N XuAbzNaGQpCGOvYKLG00





Fuente: traducido y adaptado de Danny Liu (University of Sydney, Harnessing the Power of AI: Transforming Assignments and Assessments in Higher Education (<https://www.youtube.com/watch?v=y5As7zVDzRQ>))

Perkins *et al.* (2024) amplían la visión dualista de Liu y ofrecen hasta seis opciones concretas o seis modos para integrar cómo la IA puede ser usada por nuestro estudiantado (traducción nuestra). ¿Dónde, como docente, pondría usted la nota de corte en una tarea dada?

Collaboration Type	AI Contribution	Human Contribution
Completely AI-generated	Upon receiving a topic or prompt, autonomously researches, structures the essay, crafts arguments, and writes the entire piece ensuring flow and coherence.	None.
AI-generated with human refining	Drafts the essay based on the given topic, including crafting initial arguments and structure.	Reviews and refines the AI's draft , adding personal insights, adjusting tone, and ensuring the essay meets the desired criteria.
Human-AI collaborative essay	Provides supporting arguments, facts, or crafts certain sections of the essay as directed by the human.	Defines the main thesis or points to be covered and integrates the AI's contributions into a cohesive essay.
Human essay with AI assistance	Suggests better phrasings , provides facts to support arguments, or helps with referencing and citations.	Produces the primary content and structure of the essay, utilizing AI's suggestions where appropriate.
Human essay with AI review	Reviews the essay for potential improvements in structure, coherence, argument strength, checks for grammar, style, and plagiarism.	Writes the entire essay without initial AI guidance , then allows the AI to review and potentially suggests revisions.
Completely Human-written	None.	Crafts the entire essay without any AI assistance or review , relying solely on personal knowledge, research methods, and traditional writing tools.

Fuente: Sally PW Wu, <https://ctl.wustl.edu/re-designing-assignments-where-students-collaborate-with-artificial-intelligence/>

Otra tabla que nos puede resultar interesante es la que proponen Perkins *et al.* (2024: 7) y que resumimos y adaptamos a continuación. Ellos gradúan los niveles de asistencia aplicadas a la docencia y evaluación:

SIN ASISTENCIA. No usa ninguna IA generativa.
ASISTENCIA EN LA PLANIFICACIÓN/DISEÑO. Utiliza herramientas, software o servicios de IA generativa para generar ideas, estructuras o esquemas iniciales.
ASISTENCIA DE EDICIÓN SIMPLE. Utiliza las funciones estándar de edición para calidad o claridad, pero no se puede crear nuevo contenido y debe dar referencia del software que utiliza o proporcionar su trabajo sin IA en apéndice.
ASISTENCIA CON ATRIBUCIÓN. Escribe/crea una primera versión de tu trabajo tú mismo. A continuación, puedes utilizar herramientas, software o IA generativa en algunas partes de la tarea, con implicación crítica y evaluación del contenido generado por la IA..
EVALUACIONES BASADAS EN IA GENERATIVA. Utiliza la IA generativa como copiloto, con un enfoque colaborativo y mejorando tu creatividad.
NO APLICABLE. La IA generativa no ayuda a completar la evaluación.

Fuente: traducido y adaptado de Alex Steel, UNSW. <https://www.education.unsw.edu.au/news-events/news/two-six-lanes-ai-assessment> y Perkins *et al.* (2024: 7)



O podemos, como sugiere Liu, dar una especie de menú de lo que pueden elegir y combinar. Veamos a seguir su propuesta, con nuestra adaptación y traducción:

<p>Como amigo crítico – Sopas Sugerir análisis Provocar la reflexión Proporcionar consejos de estudio/organización Practicar</p>
<p>Primeros pasos – Platos principales Sugerir estructura Lluvia de ideas</p>
<p>Compromiso con la literatura – Servicio de pan Sugerencia de términos de búsqueda Realización de búsquedas Resumen de la literatura Identificación de metodologías Explicación de la jerga Fijación de la lista de referencias</p>
<p>Generación de contenido - Principales Escribir un texto Creación de imágenes, vídeo, audio Hacer presentaciones con diapositivas</p>
<p>Análisis – Principales más ligeros Realización de análisis de datos, texto Sugerencia de contraargumentos</p>
<p>Edición – Cafés Edición del tono Mejorar la claridad y la legibilidad Corrección gramatical Acortamiento</p>
<p>Comentarios – Postres Sobre todos los elementos anteriores Específicamente sobre criterios de rúbrica</p>

Fuente: <https://educational-innovation.sydney.edu.au/teaching@sydney/menus-not-traffic-lights-a-different-way-to-think-about-ai-and-assessments/>



Práctica 5. Observa el esquema de Badía (2024: 15-16) sobre las tareas que la app debe llevar a cabo. ¿Serías capaz de transformarlas en un *prompt*?

1.RECOPILACIÓN DE INFORMACIÓN INICIAL

1.1. Preguntar al alumno qué competencia desea practicar y especificar subtemas dentro de esa competencia.

1.2. Recopilar los datos del alumno y del profesor.

2.EVALUACIÓN INICIAL

2.1. Diseñar un breve cuestionario para evaluar al alumno en el área seleccionada, utilizando preguntas alineadas con el nivel A2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) y respetando el enfoque comunicativo y por tareas.

3.EXPLICACIONES PREVIAS Y PROVISIÓN DE EJERCICIOS

3.1. Identificar los conceptos que el alumno ha fallado.

3.2. Proporcionar una breve explicación de estos utilizando ejemplos prácticos y recursos multimedia.

3.3. Seleccionar o crear ejercicios personalizados que se adapten a las necesidades del alumno

4.EVALUACIÓN Y RETROALIMENTACIÓN

4.1. Revisar los ejercicios completados por el alumno y proporcionar una evaluación detallada.

4.2. Ofrecer retroalimentación constructiva, utilizando ejemplos adicionales y recursos para el estudio autónomo.

5.CREACIÓN Y ENVÍO DE INFORME

5.1. Generar un informe en formato TXT que incluya:

5.1.1. La corrección de los ejercicios

5.1.2. Una evaluación de la competencia del alumno

5.1.3. Fortalezas y debilidades detectadas



Práctica 6. En la pág. 29 del mismo artículo (Badía, 2024) aparece esta tabla. Comenta con tus compañeros qué ventajas e inconvenientes percibes frente a una evaluación humana:

11) ELE10 – gramática – futuro y presente	
ChatGPT: Informe para Alex	complejos.
Fecha de la sesión: 27 de junio de 2024	Fortalezas:
Corrección de los ejercicios:	Buen manejo del tiempo futuro.
Ejercicio 1:	Uso correcto del presente.
Mañana iré a visitar a mis abuelos. ✓	Debilidades detectadas:
Ahora como mi almuerzo. ✗	Confusión ocasional entre presente y futuro.
(Correcto: "Ahora almuerzo") [...]	Pequeños errores tipográficos.
Ejercicio 2: [...]	Recomendaciones específicas:
Evaluación de la competencia:	Practicar más ejercicios que involucren la diferencia entre presente y futuro.
Buen manejo del tiempo futuro.	Leer textos cortos y subrayar las formas verbales en presente y futuro.
Uso correcto del presente en la mayoría de los casos. Necesitas mejorar en diferenciar claramente entre presente y futuro en contextos	

Figura: Badía (2024: 29)

¿Cuál sería el *prompt* que deberías crear para que genere un informe de evaluación como este?

Práctica 7. ¿Usas el programador de PPT? ¿Sabes que ChatGPT puede darte lenguaje de programación?

Ve a PPT y marca en Archivo>Opciones> Activar programador en la columna de la derecha. Abre PPT. Ya te saldrá en la pestaña de PPT arriba a la derecha. Abre en otra ventana ChatGPT y dale este prompt *Genera un código vba para generar 1 ppt* Luego copia el resultado en insertar módulo. Dale a ejecutar (F5). Habrá generado tu presentación, dale a guardar y modifica a tu gusto.

```
Sub CrearPresentacionPPT()
' Declara las variables
Dim pptApp As Object
Dim pptPres As Object
Dim slide As Object

' Intenta conectar con PowerPoint si ya está abierto, de lo contrario, crea una nueva instancia
On Error Resume Next
Set pptApp = GetObject("PowerPoint.Application")
If pptApp Is Nothing Then
    Set pptApp = CreateObject("PowerPoint.Application")
End If
On Error GoTo 0

' Crea una nueva presentación
Set pptPres = pptApp.Presentations.Add

' Asegura que PowerPoint esté visible
pptApp.Visible = True

' Agrega una diapositiva (el índice 1 representa el tipo de diapositiva, en este caso es una
diapositiva de título)
Set slide = pptPres.Slides.Add(1, ppLayoutTitle)

' Agrega texto a la diapositiva
slide.Shapes(1).TextFrame.TextRange.Text = "Mi Presentación de PowerPoint"
slide.Shapes(2).TextFrame.TextRange.Text = "Este es un ejemplo generado con VBA"

' Puedes agregar más diapositivas o personalizar el contenido de cada una según tus
necesidades
End Sub
```

Luego puedes pedirle otras cosas, como el número de 5 diapositivas sobre (el tema de tu asignatura que prefieras). Puedes elegir cuánto texto debe tener cada diapositiva en líneas (ej. 20 líneas), especificar el idioma (español) y el nivel (expertos, universitario, avanzado). Puedes incluir que cada cierto número de diapositivas se incluya una que contenga una pregunta de evaluación sobre el contenido anterior.



Referencias Bibliográficas

ABELLA GARCÍA, V. FERNÁNDEZ MÁRMOL, K (2024). y Docencia en la era de la inteligencia artificial: enfoques prácticos para docentes. Universidad de Burgos. Centro de Enseñanza Virtual (UBUCEV).

AITKEN, E.N. (2016). "Grading and Reporting Student Learning", en Scott, S., Scott, D., Webber, C. (eds.), *Assessment in Education. The Enabling Power of Assessment*, vol 2. Springer, Cham.

ANDERSEN, R., MØRCH, A. y LITHERLAND, K. (2022). Collaborative learning with block-based programming: investigating human-centered artificial intelligence in education. *Behaviour & Information Technology*, 41(9), 1830-1847. <https://doi.org/10.1080/0144929X.2022.2083981>

ANDERSON, T., y DRON, J. (2011). "Three generations of distance education pedagogy." *The International Review of Research in Open and Distributed Learning*, 12(3), pp. 80-97. <https://doi.org/10.19173/irrodl.v12i3.890>

BADÍA CLIMENT, S. (2024). La personalización del aprendizaje a través de las TIC: la creación de ejercicios a través de GPT, *Doblele*, n.º 10, diciembre 2024,4-35. <https://doi.org/10.5565/rev/doblele.150>

BAILINI, S. (2024). "Evaluación y feedback en entornos virtuales de aprendizaje [Assessment and Feedback in Virtual Learning Environments]", en J. Muñoz-Basols, M. Fuertes Gutiérrez y L. Cerezo (eds.), *La enseñanza del español mediada por tecnología. De la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA)*. Routledge.

BAILINI, S. L. (2020). El feedback como herramienta didáctica para el fomento de la autonomía en la adquisición de lenguas extranjeras. *Philologia Hispalensis*, 34 (1), 2539. DOI: <https://doi.org/10.12795/PH.2020.v34.i01.02>

BANG, Y. S. CAHYAWIJAYA, N. LEE, W. DAI, D. SU, B. WILIE, H. LOVENIA et al. (2023). A Multitask, Multilingual, Multimodal Evaluation of ChatGPT on reasoning, Hallucination, and Interactivity. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2302.04023>

BLOOM, B. S.; ENGELHART, M. D.; FURST, E. J.; HILL, W. H.; KRATHWOHL, D. R. (1956). *Taxonomy of educational objectives: The classification of educational goals*. Handbook I: Cognitive domain. New York: David McKay Company.

BORDÓN, T. (2015). "La evaluación de segundas lenguas (L2). Balance y perspectivas". *Revista Internacional De Lenguas Extranjeras / International Journal of Foreign Languages*, (4), pp.9-30. <https://doi.org/10.17345/rile4.695>

BROOKHART, S. M. (2019). "Feedback and measurement", pp.63-78. <https://doi.org/10.4324/9780429507533-5>



CALDEIRO, G. y ODETTI, V. (2024). La transparencia como factor crítico en los usos educativos de la IA. 10.13140/RG.2.2.24899.41766 (en prensa).

CARLESS, D. (2006). "Differing perceptions in the feedback process". *Studies in Higher Education*, 31(2), pp.219-233. <https://doi.org/10.1080/03075070600572132>

CARLESS, D., & Boud, D. (2018). "The development of student feedback literacy: enabling uptake of feedback". *Assessment & Evaluation in Higher Education*, 43(8), pp.1315-1325. <https://doi.org/10.1080/02602938.2018.1463354>

CASTILLO, C. (2024, julio 14). "Google y Microsoft disparan sus emisiones contaminantes por la inteligencia artificial", *elDiario.es*. Recuperado de https://www.eldiario.es/tecnologia/google-microsoft-disparan-emisiones-contaminantes-inteligencia-artificial_1_11516674.html

CHICAIZA, R., CASTILLO, L., GHOSE, G., MAGAYANES, I. y Fonseca, V. (2023). Aplicaciones de Chat GPT como inteligencia artificial para el aprendizaje de idioma inglés: Avances, desafíos y perspectivas futuras: Applications of Chat GPT as Artificial Intelligence for English Language Learning: Advances, Challenges, and Future Perspectives. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades*, 4(2), 2610-2628. DOI: <https://doi.org/latam.v4i2.781>

CRUZ MARTÍNEZ, G. D. L., y GAMBOA RODRÍGUEZ, F. (2005). "Exploración del aprendizaje de los estudiantes haciendo uso de ambientes colaborativos: Enseñando inteligencia artificial". *RIED. Revista iberoamericana de educación a distancia*, pp. 147-158

CRYSTAL, D. (2010). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge University Press.

DE HARO, J (2024) Marco para la integración de la IA generativa en las tareas educativas, en *Bilateria*, blog sobre educación. <https://educacion.bilateria.org/marco-para-la-integracion-etica-de-la-ia-generativa-en-las-tareas-educativas>

DE HARO OLLÉ, J. J. (2024, mayo 10). Inteligencia artificial en educación. Centro Nacional de Desarrollo Curricular en Sistemas no Propietarios (Cedec). https://descargas.intef.es/cedec/proyectoedia/guias/contenidos/inteligencia_artificial/index.html

DOWNING, K., NING, F., y SHIN, K. (2011): "Impact of problem-based learning on student experience and metacognitive development". *Multicultural Education y& Technology Journal*, 5(1), pp. 55-69. <https://doi.org/10.1108/17504971111121928>

FIELD, J. (2008). *Listening in the Language Classroom*. Cambridge University Press.



FLORES-VIVAR, J., y GARCÍA-PEÑALVO, F. (2023): "Reflections on the ethics, potential, and challenges of artificial intelligence in the framework of quality education (SDG4): [Reflexiones sobre la ética, potencialidades y retos de la Inteligencia Artificial en el marco de la Educación de Calidad (ODS4)]".

Comunicar, 74, pp. 37-47. <https://doi.org/10.3916/C74-2023-03>

FRESNO, V. (2024). La Inteligencia Artificial aplicada al lenguaje y su potencial aplicación al dominio de las AA. PP. Revista Canaria de Administración Pública, (Extraordinario), 91-116. <https://doi.org/10.36151/RCAP.ext.4>

FUNDÉU-RAE. (2021, 31 de julio). «MarIA», primer sistema de inteligencia artificial experto en lengua española. <https://www.fundeu.es/noticia/maria-primer-sistema-de-inteligencia-artificial-experto-en-lengua-espanola/>

GARCÍA, E. J., Orenes-Martínez, N., y López-Fraile, L. A. (2024). "Rueda de la Pedagogía para la Inteligencia Artificial: adaptación de la Rueda de Carrington". RIED-Revista Iberoamericana de Educación a Distancia, 27(1), pp. 87-113. <https://doi.org/10.5944/ried.27.1.37622>

GOBIERNO DE ESPAÑA (2021). Carta de derechos digitales.

https://www.lamoncloa.gob.es/presidente/actividades/Documents/2021/140721-Carta_Derechos_Digitales_RedEs.pdf

GODWIN-JONES, R. (2018). *Emerging Technologies for Language Learning: Mobile Tools for Learners and Educators*. Language Learning & Technology, 22(2), 3-12.

GÓMEZ, W. O. A. (2023). "La inteligencia artificial y su incidencia en la educación: Transformando el aprendizaje para el siglo XXI". Revista internacional de pedagogía e innovación educativa, 3(2), pp. 217-229. <https://doi.org/10.51660/ripie.v3i2.133>

GONZÁLEZ, C. (2023). El impacto de la inteligencia artificial en la educación: transformación de la forma de enseñar y de aprender. Revista Currículum, 36, 5160. DOI: <https://doi.org/10.25145/j.qurricul.2023.36.03>

GONZÁLEZ-CAMPOS, J., LÓPEZ-NÚÑEZ, J., & ARAYA-PÉREZ, C. (2024). "Educación superior e inteligencia artificial: desafíos para la universidad del siglo XXI". Aloma: Revista de Psicología, Ciències de l'Educació i de l'Esport, 42(1), pp. 79-90. <https://doi.org/10.51698/aloma.2024.42.1.79-90>

GOZALO-BRIZUELA, R. y GARRIDO-MERCHAN. E. (2023). ChatGPT is not all you need. A State of the Art Review of large Generative AI models. Recuperado de: <https://arxiv.org/pdf/2301.04655.pdf>

HARATI, H., SUJO-MONTES, L., Tu, C.-H., ARMPFIELD, S. J. W., & YEN, C.-J. (2021). "Assessment and learning in knowledge spaces (ALEKS) adaptive system impact on students' perception and self-regulated learning skills". Education Sciences, 11(10), pp. 1-21, Article 603. <https://doi.org/10.3390/educsci11100603>



HERVÁS-GÓMEZ, C.; M. D. DÍAZ NOGUERA y F. SÁNCHEZ VERA (coords.) (2024). *The Education Revolution through Artificial Intelligence. Enhancing Skills, Safeguarding Rights, and Facilitating Human-Machine Collaboration*. Octaedro.

HUANG, K. (2023). "Alarmed by A.I. Chatbots, Universities Start Revamping How They Teach." *NYTimes*, www.nytimes.com/2023/01/16/technology/chatgpt-artificial-intelligence-universities.html.

HUETE-GARCÍA, Á. (2024). ¿Puede un chatbot imitar a un estudiante de español real? Una aproximación a la generación de errores deliberados con IA Lengua y Sociedad. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, Vol. 23, n.º 2, julio-diciembre 2024, pp. 649-669. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v23i2.28463>

JIN, F. (2019). "Output analysis in voice interaction in ai environment". *Informatica*, 43(3). pp. 321-324 <https://doi.org/10.31449/inf.v43i3.2799>

JORGE-BOTANA, G., LUZÓN, J., GÓMEZ-VEIGA, I., & MARTÍN-CORDERO, J. (2015). "Automated lsa assessment of summaries in distance education". *Journal of Educational Computing Research*, 52(3), pp. 341-364. <https://doi.org/10.1177/0735633115571930>

KELLER, Birte; Baleis, Janine; Starke, Christopher y Marcinkowski, Frank (2019). "Machine Learning and Artificial Intelligence in Higher Education: A State-of-the-Art Report on the German University Landscape". Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. https://www.sozwiss.hhu.de/fileadmin/redaktion/Fakultaeten/Philosophische_Fakultaet/Sozialwissenschaften/Kommunikations_und_Medienwissenschaft_I/Datendien/Keller_et_al._2019_-_AI_in_Higher_Education.pdf

KOHNKE, L., MOORHOUSE, B. L., & ZOU, D. (2023). "ChatGPT for Language Teaching and Learning". *RELC Journal*, 54(2), pp. 537-550. <https://doi.org/10.1177/00336882231162868>

KUKULSKA-HULME, A., C. BOSSU, T. COUGHLAN, R. FERGUSON, E. FITZGERALD, M. GAVED, C. HERODOTOU et al. (2021). *Innovating Pedagogy 2021: Open University Innovation Report 9*. Milton Keynes: The Open University.

KUMAR, J.A. Educational chatbots for project-based learning: investigating learning outcomes for a team-based design course. *Int J Educ Technol High Educ* 18, 65 (2021). <https://doi.org/10.1186/s41239-021-00302-w>

KURZWEIL, R. (1990). *The Age of Intelligent Machines*. MIT Press.

LIGHTFOOT, A. (2023). New report looks at how artificial intelligence could affect ELT. *Voices Magazine*. <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/new-report-looks-howartificial-intelligence-could-affect-elt>

LÓPEZ-MARTÍN, E. (2023). *El papel de la inteligencia artificial generativa en la publicación científica [The role of generative artificial intelligence in scientific*



publishing]. *Educación XX1*, 27(1), pp. 9-15. <https://doi.org/10.5944/educxx1.39205>

LUCKIN, R., GEORGE, K., y CUKUROVA, M. (2022). "What is AI and why might AI be useful in education?". *AI for School Teachers*, pp. 1-16. <https://doi.org/10.1201/9781003193173-1>

MARTÍ CONTRERAS, J. (2024). La transcripción automática de archivos de audio y vídeo con Inteligencia Artificial (IA) para la mejora de la interacción oral, *Doblele*, n.º 10, diciembre 2024, 101-120. <https://doi.org/10.5565/rev/doblele.152>

MARTÍNEZ-COMESAÑA, M., RIGUEIRA-DÍAZ, X., LARRAÑAGA-JANEIRO, A., MARTÍNEZ-TORRES, J., OCARRANZA-PRADO, I., y KREIBEL, D. (2023). "Impacto de la inteligencia artificial en los métodos de evaluación en la educación primaria y secundaria: revisión sistemática de la literatura". *Revista de Psicodidáctica*, pp.93-103. <https://doi.org/10.1016/j.psicod.2023.06.001>

MCER (2020). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Ministerio de Educación y Formación Profesional.

MUÑOZ-BASOLS, J. y BÁNKUTI, G. (2023). Oportunidades de la Inteligencia Artificial (IA) en la enseñanza de lenguas. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003146391>

MUÑOZ-BASOLS, J. y FUERTES GUTIÉRREZ, M. (2024). Oportunidades de la Inteligencia Artificial (IA) en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. En J. MUÑOZ-BASOLS, M. FUERTES GUTIÉRREZ y L. CEREZO (Eds.), *La enseñanza del español mediada por tecnología: De la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA)* (pp. 343-360). Routledge. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781003146391-18>

MUÑOZ-BASOLS, J., NEVILLE, C., LAFFORD, B. y Godev, C. (2023). Potentialities of Applied Translation for Language Learning in the Era of Artificial Intelligence. *Hispania*, 106(2), 171-194. <https://doi.org/10.1353/hpn.2023.a899427>

NAIDU, K., SEVNARAYAN, K. (2023). "ChatGPT: An ever-increasing encroachment of artificial intelligence in online assessment in distance education". *Online Journal of Communication and Media Technologies*, 13(3), e202336. <https://doi.org/10.30935/ojcm/13291>

NAVARRO-CARRASCOSA, C. (2024). La enseñanza del Español como Lengua Extranjera y la Inteligencia Artificial: perspectivas y retos, *Doblele*, n.º 10, diciembre 2024, 1-3, <https://doi.org/10.5565/rev/doblele.15>,

NICOL, D. and Macfarlane-Dick, D. (2006). "Formative assessment and self-regulated learning: a model and seven principles of good feedback practice". *Studies in Higher Education*, 31(2), pp. 199-218. <https://doi.org/10.1080/03075070600572090>



- NUNAN, D. (2003). *Practical English Language Teaching*. McGraw-Hill.
- OSSA, C., y WILLATT, C. (2023). Retroalimentación efectiva basada en inteligencia artificial generativa. Criterios de evaluación para la escritura de casos pedagógicos, pp.1-5. <https://doi.org/10.32457/12728/102782023120>
- PADILLA, R. D. M. (2019). "La llegada de la inteligencia artificial a la educación". *Revista de Investigación en Tecnologías de la Información: RITI*, 7(14), pp.260-270. <https://doi.org/10.36825/RITI.07.14.022>
- PALMINTERI S, LEFEBVRE G, KILFORD EJ, BLAKEMORE S-J (2017). "Confirmation bias in human reinforcement learning: Evidence from counterfactual feedback processing". *PLoS Comput Biol*, 13(8). e1005684. <https://doi.org/10.1371/journal.pcbi.1005684>
- PAREDES, C. (2021). Chatbots en educación secundaria: retos y propuestas para su aplicación en el aula [Trabajo Fin de Máster, Universidad de Valladolid]. <https://uvadoc.uva.es/handle/10324/50989>
- PEDREÑO, A., GONZÁLEZ, R., MORA, T., PÉREZ, E., RUIZ, J., TORRES, A. (2024). La inteligencia artificial en las universidades: retos y oportunidades. Grupo 1million bot. Ribera, M. y Díaz, O. (2024). ChatGPT y educación universitaria: posibilidades y límites de ChatGPT como herramienta docente. <http://hdl.handle.net/2445/206141>
- PEDREÑO, A., GONZÁLEZ, R., MORA, T., PÉREZ, E., RUIZ, J., TORRES, A. (2024). La inteligencia artificial en las universidades: retos y oportunidades. Grupo 1million bot.
- PERKINS, M., FURZE, L., ROE, J., & MACVAUGH, J. (2024). The Artificial Intelligence Assessment Scale (AIAS). A Framework for Ethical Integration of Generative AI in Educational Assessment. *Journal of University Teaching and Learning Practice*, 21(06). <https://doi.org/10.53761/q3azde36>
- PLACENCIA, M. E. y PARINI, A. (2025). *Introducción al Discurso Digital en Español*. Routledge
- POKRIVČÁKOVÁ, S. (2019). "Preparing teachers for the application of ai-powered technologies in foreign language education". *Journal of Language and Cultural Education*, 7(3), pp.135-153. <https://doi.org/10.2478/jolace-2019-0025>
- POPENICI, S. and KERR, S. (2017). "Exploring the impact of artificial intelligence on teaching and learning in higher education". *Research and Practice in Technology Enhanced Learning*, 12(1). pp. 1-13. <https://doi.org/10.1186/s41039-017-0062-8>
- POPTA, E., KRAL, M., CAMP, G., MARTENS, R., & SIMONS, P. (2017). "Exploring the value of peer feedback in online learning for the provider". *Educational Research Review*, 20, pp.24-34. <https://doi.org/10.1016/j.edurev.2016.10.003>



- PYM, A. (1993). Epistemological problems in translation and its teaching: a Seminar for thinking students. Ediciones Caminade.
- REINDERS, H., & WHITE, C. (2011). *The Theory and Practice of Technology in Language Learning*. *Language Learning & Technology*, 15(2), 1-8.
- REITER, E., y DALE, R. (2000). Building Natural Language Generation Systems. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511519857>
- RODRÍGUEZ, S., GARCÍA, R. y CARRASCA, S. (2023). Tecnología inmersiva e inteligencia artificial para la mejora de la atención a la diversidad, la equidad e inclusión del alumnado: Estudio de caso con realidad aumentada. *Dialogia*, (47), e25204e25204. DOI: <https://doi.org/10.5585/47.2023.25204>
- ROMERO, M.; LAMERAS, P. & ARNAB, S. (2024). *Generative Artificial Intelligence in Higher education*. In Urmeneta y Romero (2024). (129-144).
- ROSCOE, R. D., & MCNAMARA, D. S. (2013). "Writing pal: Feasibility of an intelligent writing strategy tutor in the high school classroom". *Journal of Educational Psychology*, 105(4), pp.1010-1025. <https://doi.org/10.1037/a0032340>
- ROUHIAINEN, Lasse (2018). Inteligencia artificial. 101 cosas que debes saber hoy sobre nuestro futuro. Barcelona, Alienta.
- SAM Paul, B. y ANURADHA, A. (2024). "Artificial Intelligence in Different Business Domains: Ethical Concerns" en A. Ara y A. Ara (Eds.), *Exploring the Ethical Implications of Generative AI*, pp. 13-33. IGI Global. <https://doi.org/10.4018/979-8-3693-1565-1.ch002>
- SÁNCHEZ, M. A. M. (2009). "Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras/History of Foreign Language Teaching Methodology". TEJUELO. *Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Educación, 5, pp.54-70.
- SÁNCHEZ-VERA, M. D. M. (2023). Hasta ChatGPT y más allá: una breve guía reflexiva sobre el impacto de la Inteligencia Artificial en la educación. <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/131973/1/Hasta-GPT-y-masalla.pdf>
- SEARLE, John (1985). *Mentes, Cerebros y Ciencia*. Cátedra
- SENOWARSITO, S. y ARDINI, S. N. (2023). "The use of artificial intelligence to promote autonomous pronunciation learning: segmental and suprasegmental features perspective". *Ijeltal (Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics)*, 8(2), 133. <https://doi.org/10.21093/ijeltal.v8i2.1452>
- SHARPLES, M. (2022). Automated Essay Writing: An AIED Opinion. *International Journal of Artificial Intelligence in Education* 32: 1119-1126. <https://doi.org/10.1007/s40593-022-00300-7>.



- SHARPLES, M. (2023). "Towards social generative ai for education: theory, practices and ethics". *Learning: Research and Practice*, 9(2), pp.159-167. <https://doi.org/10.1080/23735082.2023.2261131>
- SHAULES, J. (2007). *Deep culture: The hidden challenges of global living* (Vol. 16). Multilingual matters. <https://doi.org/10.21832/9781847690180>
- SHERMIS, M. D., y Burstein, J. (Eds.). (2013). *Handbook of Automated Essay Evaluation: Current Applications and New Directions*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203122761>
- SILVESTRE MIRALLES, A. Aprendizaje cooperativo digital de la destreza escrita. *Writing competence through digital cooperative learning*. *El Guiniguada*, 2023, (32), 108-123. DOI: 10.20420/ElGuiniguada.2023.634
- STOKEL-WALKER, C. (2022). "AI Bot ChatGPT Writes Smart Essays: Should Professors Worry?" *Nature*, doi:10.1038/d41586-022-04397-7.
- SUSILANA, R. and PRIBADI, B. (2021). "Constructive online feedback to enhance learning achievement of open and distance students". *World Journal on Educational Technology Current Issues*, 13(3), pp. 514-528. <https://doi.org/10.18844/wjet.v13i3.5959>
- TARAS, M. (2005). "Assessment-summative and formative-some theoretical reflections". *British journal of educational studies*, 53(4), pp.466-478. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8527.2005.00307.x>
- TAŞKIRAN, A. and YAZICI, M. (2021). "Formative feedback in online distance language learning", pp. 100-125. <https://doi.org/10.4018/978-1-7998-7681-6.ch005>
- TORRES, Á., ALARCÓN, K., GAIBOR, J., BERMEO, S. y CASTRO, H. (2023). *La Implementación de la Inteligencia Artificial en la Educación: Análisis Sistemático*. *Domino de las Ciencias*, 9(3), 2162-2178. DOI: <https://doi.org/10.23857/dc.v9i3.3548>
- TRUJILLO SÁEZ, Fernando-Jesús. 2024. *La Inteligencia Artificial en el aprendizaje de lenguas adicionales*. *Cuadernos de Pedagogía*, N° 549, 86-91. <https://hdl.handle.net/10481/89421>
- UCHENDU, A., Z. MA, T. LE, R. ZHANG y D. LEE. 2021. *TURINGBENCH: A Benchmark Environment for Turing Test in the Age of Neural Text Generation*. En *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2021*, eds. M.-F. Moens, X. Huang, L. Specia y S. Wen-tau Yih, 2001-2016. Punta Cana: Association for Computational Linguistics. Oportunidades de la Inteligencia Artificial (IA) 365
- UE. Reglamento 2024/1689 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de junio de 2024, por el que se establecen normas armonizadas en materia de inteligencia artificial y por el que se modifican los Reglamentos (CE) n.º 300/2008, (UE) n.º 167/2013, (UE) n.º 168/2013, (UE) 2018/858, (UE)



2018/1139 y (UE) 2019/2144 y las Directivas 2014/90/UE, (UE) 2016/797 y (UE) 2020/1828 (Reglamento de Inteligencia Artificial) (Texto pertinente a efectos del EEE) ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1689/oj>

UNESCO (2024). Six pillars for the digital transformation of education. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000391299>

UNESCO (2021). *Inteligencia artificial y educación: guía para las personas a cargo de formular políticas*. París: UNESCO. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000379376>.

UNESCO (2022). *Recomendación sobre la ética de la inteligencia artificial*. París: UNESCO. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000381137_spa

UNESCO (2023). *ChatGPT: An Artificial Intelligence in Higher Education*. París: UNESCO. Document code: ED/HE/IESALC/IP/2023/12.

UNESCO World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology. (2019). *Preliminary Study on the Ethics of Artificial Intelligence*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000367823>.

URMENETA, Alex & ROMERO, Margarida (2024). Creative Applications of Artificial Intelligence in Education. 10.1007/978-3-031-55272-4.

VALL, R. and ARAYA, F. (2023). "Exploring the benefits and challenges of ai-language learning tols". The International Journal of Social Sciences and Humanities Invention, 10(01), pp.7569-7576. <https://doi.org/10.18535/ijsshi/v10i01.02>

VANDERGRIFT, L., & GOH, C. C. M. (2012). *Teaching and Learning Second Language Listening: Metacognition in Action*. Routledge.

WALTERS, G. and RUSCIO, J. (2009). "To sum or not to sum: taxometric analysis with ordered categorical assessment ítems". Psychological assessment, 21(1), pp. 99-111. <https://doi.org/10.1037/a0015010>

WASSI, e. (2024, Febrero 23). El futuro de la IA en educación: el caso británico. La Prensa. <https://www.laprensa.com.ar/El-futuro-de-la-IA-en-educacion-el-caso-britanico541506.note.aspx>

WENDEN, A. L. (1987). "Metacognition: an expanded view on the cognitive abilities of l2 learners". Language Learning, 37(4), pp. 573-597. <https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1987.tb00585.x>

WILLIAMSON, B. (2018). "The hidden architecture of higher education: building a big data infrastructure for the 'smarter school'". International Journal of Educational Technology in Higher Education, 15(1), pp.1-12. <https://doi.org/10.1186/s41239-018-0094-1>

WINNE, P.H., HADWIN, A.F. (2013). "nStudy: Tracing and Supporting Self-Regulated Learning in the Internet", en Azevedo, R., Aleven, V. (eds), International Handbook of Metacognition and Learning Technologies. Springer



International Handbooks of Education, vol 28.

Springer. https://doi.org/10.1007/978-1-4419-5546-3_20

XIANHONG H., NEUPANE, B.; ECHAIZ, L. F.; SIBAL, P.; RIVERA L. M. (UNESCO, 2021). El aporte de la inteligencia artificial y las TIC avanzadas a las sociedades del conocimiento: una perspectiva de derechos, apertura, acceso y múltiples actores. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000375796>

YEADON, W., O. B. INYANG, A. MIZOURI, A. PEACH y C. P. TESTROW (2023). The Death of the Short-Form Physics Essay in the Coming AI Revolution. *Physics Education* 58 (3): 35027

ZAHEER, M., MUNIR, S. (2020). "Research supervision in distance learning: issues and challenges". *Asian Association of Open Universities Journal*, 15(1), pp. 131-143. <https://doi.org/10.1108/aaouj-01-2020-0003>

ZAPATA, M. (2024). IA generativa y ChatGPT en Educación: Un reto para la evaluación y ¿una nueva pedagogía? *Revista Paraguaya de Educación a Distancia (REPED)*, 5(1), 12-44. <https://doi.org/10.56152/reped2024-vol5num1-art2>

ZAWACKI-RICHTER, O., MARÍN, V. I., BOND, M., y GOUVERNEUR, F. (2019). "Systematic review of research on artificial intelligence applications in higher education - where are the educators?". *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, pp. 16-39. <https://doi.org/10.1186/s41239-019-0171-0>

ZHU, A. (2019). "Personalized College English Learning Based on Artificial Intelligence", en 2019 4th International Conference on Mechanical, Control and Computer Engineering (ICMCCE), pp. 647-6473. IEEE. <https://doi.org/10.1109/ICMCCE48743.2019.00150>



Guía de enlaces y apps

<https://ailearna.com/>

<https://talkpal.ai/>

<https://preply.com/>

<https://makesyoufluent.com/>

<https://textcortex.com/es>

<https://alia.gob.es/>

https://play.google.com/store/apps/details?id=com.halloglobal.flutterapp.hallo&hl=es_419&pli=1

<https://bridge.edu/languages/es/evaluacion-de-idiomas-impulsada-por-ia/>

<https://universidadeuropea.com/blog/ia-idiomas/>

<https://www.innovaspain.com/langoo-raquel-richi-examen-idiomas-automatizacion-ia/>

<https://www.unir.net/revista/educacion/la-inteligencia-artificial-en-la-ensenanza-de-idiomas/>

<https://www.unir.net/revista/educacion/la-inteligencia-artificial-en-la-ensenanza-de-idiomas/>

https://www.britishcouncil.es/sites/default/files/informe_ai_en_ensenanza_idiomas.pdf

<https://www.campuseducacion.com/blog/revista-digital-docente/la-inteligencia-artificial-en-la-ensenanza-de-idiomas/?srsltid=AfmBOoqyd8zWOqtZl4VczZnbLRwTRMNvovKeUfCjGxJOTcv3dfB1WnOo>

<https://livexp.com/es/blog/aprender-idiomas-con-ia>

<https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/RILEX/article/view/9111/9066>

<https://support.italki.com/hc/es/articles/30697719683865-Aprovechando-la-Inteligencia-Artificial-para-Mejorar-el-%C3%89xito-de-la-Ense%C3%B1anza>

<https://ciiid.org/ponencia/inteligencia-artificial-como-recurso-educativo-del-area-de-lengua-y-literatura-en-estudiantes-universitarios-de-la-carrera-de-educacion/>

<https://revistes.uab.cat/doblele/article/view/v10-chenoll>

<https://www.educ.ar/recursos/159128/lecturas-recomendadas-sobre-ia-y-educacion>

<https://giele.webs.upv.es/data/documents/2003-Victoria-Pena.pdf>



Algunas otras aplicaciones y sus usos

Andy. Herramienta específica para aquellos que desean mejorar su inglés. Este chatbot de IA proporciona lecciones de gramática, práctica de conversación y ejercicios de vocabulario, adaptándose a tu nivel de habilidad.

Babbel. Aplicación de aprendizaje de idiomas basada en IA que se centra en conversaciones prácticas de la vida real. La aplicación utiliza algoritmos de aprendizaje automático para ajustar el contenido y el nivel de dificultad en función del progreso y las preferencias del usuario.

Duolingo. Popular aplicación de aprendizaje de idiomas que utiliza la IA para personalizar las experiencias de aprendizaje. La aplicación ofrece una variedad de actividades, pruebas y juegos atractivos que se adaptan al nivel de habilidad y a las preferencias de aprendizaje del usuario.

Langua. Herramienta diseñada para ayudarte en tu aprendizaje de idiomas con funciones potenciadas por la IA. Langua ofrece a sus usuarios cursos, lecciones y ejercicios que incluyen escribir, escuchar, leer y hablar, lo que necesitas en el aprendizaje de idiomas. La característica más interesante de Langua es que puedes conversar con un chatbot de IA en cualquier idioma y al nivel que quieras. El chatbot de IA de Langua ofrece una variedad de temas de conversación, desde juegos de rol hasta debates, para proporcionar a sus usuarios una experiencia de conversación atractiva. Además, el chatbot de IA de Langua te permite experimentar toda la conversación tanto en formato de texto como de audio, gracias a su función de texto a voz.

LanguaTalk. Conversaciones impulsadas por IA diseñadas específicamente para el aprendizaje de idiomas, tecnología de voz casi humana con auténticos acentos nativos, correcciones y traducciones instantáneas para aprender eficientemente de los errores, opción de utilizar el idioma nativo cuando se tiene dificultad con la expresión, tarjetas didácticas de repetición espaciada e historias generadas por IA para reforzar el vocabulario guardado

Memrise. Utiliza IA para aprender idiomas y para mejorar tus habilidades lingüísticas a través de ejercicios de vocabulario y gramática. La aplicación también ofrece una función llamada Membot, un chatbot de IA que te ayuda a practicar la conversación en diferentes idiomas.

Mondly. Aplicación de aprendizaje de idiomas que utiliza chatbots impulsados por IA y tecnología de reconocimiento de voz para crear experiencias de aprendizaje inmersivas e interactivas. La aplicación ofrece lecciones en más de 30 idiomas y proporciona información en tiempo real sobre pronunciación y gramática.

Piedra Rosetta. Plataforma de aprendizaje de idiomas que incorpora tecnología de reconocimiento de voz y algoritmos de IA para ofrecer comentarios y recomendaciones personalizados. La plataforma ofrece una amplia gama de lenguas y materiales de aprendizaje que se adaptan a las necesidades de los distintos alumnos.



Pronounce. Incluye un AI Chatbot para conversaciones realistas con comentarios inmediatos sobre el habla, la pronunciación y la gramática. Da también comentarios en tiempo real que ofrecen sugerencias instantáneas para mejorar la pronunciación y la gramática. Práctica personalizable que permite a los usuarios centrarse en palabras, frases y estructuras de oraciones específicas. Grabación de voz y análisis de llamadas para obtener comentarios detallados sobre la comunicación hablada. Seguimiento del progreso para monitorear las mejoras a lo largo del tiempo en pronunciación, gramática y habilidades generales para hablar

TalkPal. Aplicación de aprendizaje de idiomas que utiliza IA para personalizar las experiencias de aprendizaje. Conversaciones impulsadas por IA con respuestas y comentarios personalizados según el nivel del idioma y los objetivos. Juegos de rol y personajes para una práctica inmersiva en varios escenarios de la vida real. Modalidad debate para potenciar las habilidades lingüísticas y el pensamiento crítico a través de discusiones argumentativas. Modo de fotografía para describir imágenes y recibir comentarios en tiempo real para ampliar el vocabulario. Tecnología avanzada de reconocimiento de voz para analizar la pronunciación y proporcionar retroalimentación instantánea

Univerbal. Un tutor de AI de bolsillo que contribuya a tu aprendizaje de idiomas en cualquier momento y lugar. Univerbal AI es una herramienta con la que puedes experimentar conversaciones tanto textuales como sonoras en más de 20 idiomas populares, incluidos el inglés, el español y el alemán, y mejorar tus habilidades de expresión oral, lectura, comprensión oral y escritura. Univerbal determina el nivel de idioma de cada usuario tras una conversación estándar y ofrece prácticas adecuadas al nivel de idioma del usuario.

ZenoChat y Zeno Assistant. Herramientas avanzadas de IA, ZenoChat te permite tener conversaciones en más de 25 idiomas, mejorando tu pronunciación y fluidez. Zeno Assistant te ayuda a corregir errores gramaticales y ortográficos en tus escritos, mejorando la habilidad para escribir en el idioma que estás aprendiendo.

Alia Kit es un espacio web que nos da acceso a recursos lingüísticos.



langtech-bsc.gitbook.io/alia-kit

ALIA

🔍 Preguntar o Buscar Ctrl + K

Inicio

MODELOS

- Modelos de texto
- Modelos de traducción automática

DATASETS

- Datos y herramientas para modelos de texto
- Datos y herramientas para modelos de voz
- Datos para la traducción automática


DEMOSTRADORES

- En Spaces de Hugging Face

Page

ALIA Kit, el espacio de recursos lingüísticos

ALIA kit es el espacio que da acceso a todos los recursos en castellano y lenguas cooficiales como los modelos del lenguaje, los modelos multimodales (texto, voz e imagen), las metodologías, la documentación y los conjuntos de datos de entrenamiento y evaluación.



Los recursos publicados del ALIA Kit se han desarrollado en el marco del Plan Nacional de Tecnologías de Lenguaje de la Estrategia Nacional de Inteligencia Artificial, y está financiado por el Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública, con fondos de la Unión Europea – NextGenerationEU.

Usos y aplicaciones

Los modelos de lenguaje están diseñados para ayudar en diversas tareas generando texto basado en los datos con los que fueron entrenados. Sin embargo, tienen limitaciones y posibles riesgos. Las respuestas de los modelos pueden no ser correctas o estar desactualizadas, por lo que es importante verificar siempre la información relevante en fuentes confiables. Además, los modelos pueden reproducir sesgos presentes en los datos de entrenamiento o generar contenido inapropiado; por ello, se deben usar con precaución.

Se recomienda no introducir información sensible, confidencial o personal. Asimismo, se recomienda también el uso ético y legal, evitando emplearlo para generar contenido dañino, ofensivo o ilegal.

Fuente: <https://alia.gob.es/>



Usar libremente si citas autor, sin uso comercial y sin modificaciones ni obras derivadas.

Ejercicio: Verdadero o Falso sobre aplicaciones de aprendizaje de idiomas

Lee las siguientes frases sobre las aplicaciones mencionadas en el texto y determina si son verdaderas o falsas. Luego, revisa las explicaciones breves al final de cada afirmación. (Generado con IA)

1. **TalkPal utiliza IA para personalizar la experiencia de aprendizaje, y su modalidad de fotografía ayuda a ampliar el vocabulario.**
2. **Duolingo utiliza chatbots impulsados por IA para ofrecer lecciones interactivas sobre pronunciación y gramática.**
3. **Memrise incluye una función llamada Membot que es un chatbot que ayuda a practicar la conversación en diferentes idiomas.**
4. **Rosetta Stone solo se enfoca en un número reducido de idiomas, principalmente inglés y español.**
5. **Babbel ajusta el contenido y la dificultad según el progreso del usuario mediante algoritmos de aprendizaje automático.**
6. **Andy es una aplicación diseñada para aprender una variedad de idiomas, no solo inglés.**
7. **ZenoChat es una herramienta avanzada de IA que permite practicar conversaciones en más de 25 idiomas y corregir errores gramaticales.**
8. **LanguaTalk no ofrece opciones de corrección de errores instantánea durante las conversaciones.**
9. **Pronounce incluye un chatbot que ofrece retroalimentación sobre la pronunciación, pero no ofrece comentarios sobre la gramática.**
10. **Univerbal permite practicar habilidades lingüísticas en más de 20 idiomas, incluyendo inglés, español y alemán.**
11. **Andy es una aplicación centrada únicamente en mejorar la pronunciación de los usuarios.**
12. **Babbel utiliza algoritmos de aprendizaje automático para ajustar el contenido de las lecciones según el progreso del usuario.**
13. **Duolingo solo ofrece ejercicios de gramática, sin personalizar el aprendizaje.**



14. **Langua** permite conversar con un chatbot en cualquier idioma y nivel, ofreciendo experiencias tanto en texto como en audio.
15. **LanguaTalk** está diseñado para reforzar solo el vocabulario, sin ofrecer correcciones en tiempo real.
16. **Memrise** utiliza IA para personalizar ejercicios de vocabulario y gramática, y tiene un chatbot llamado **Membot** para practicar conversación.
17. **Mondly** ofrece lecciones solo en inglés y francés.
18. **Piedra Rosetta** utiliza reconocimiento de voz y algoritmos de IA para ofrecer recomendaciones personalizadas a los usuarios.
19. **Pronounce** no permite grabar voz ni recibir retroalimentación sobre pronunciación.
20. **TalkPal** es una aplicación que solo se enfoca en aprender vocabulario a través de juegos.
21. **Univerbal AI** solo permite conversaciones textuales en inglés.
22. **ZenoChat** permite mejorar la pronunciación y fluidez en más de 25 idiomas.
23. **Zeno Assistant** solo se enfoca en ayudar con la pronunciación, sin corregir errores gramaticales.



Ejercicio para el debate. ¿Verdadero o falso? ¿Por qué?

AFIRMACIONES	V/F
ChatGPT puede dar ánimos a estudiantes rezagados o con baja autoestima	
Sin un prompt adecuado, se pierde mucho tiempo	
Cuesta más conseguir que la IA haga algo de acuerdo con nuestras expectativas, pero por ejemplo, una vez generada una escala, podemos mejorarla y actualizarla	
Gemini no tiene opción audio	
Chatbots conversacionales: Los chatbots impulsados por IA pueden simular conversaciones con el estudiante, proporcionando práctica de conversación en un entorno seguro y sin estrés.	
La IA puede crear tutores virtuales que se adaptan al estilo de aprendizaje del estudiante, proporcionando explicaciones personalizadas y respondiendo a sus preguntas	
Algunas plataformas de IA ofrecen análisis de sentimiento para evaluar la actitud del escritor hacia un tema.	
Si la IA guarda los datos de los archivos que subimos y las interacciones, puede contener información falsa, sin autor, o investigaciones en proceso	
Si la IA refiere algún trabajo sin citar su autor incurre en plagio, pero como no tiene entidad física no se le puede punir	
Si se hace uso ilegal de los datos que se suben, se debería penalizar a los diseñadores o propietarios de los programas	
La IA puede ayudar a los estudiantes a mejorar su comprensión auditiva al ofrecer ejercicios con diferentes acentos y velocidades de habla	
La IA puede reemplazar completamente la evaluación humana en la enseñanza de idiomas	
Algunos softwares de IA utilizan algoritmos de aprendizaje profundo para mejorar la precisión en la evaluación de textos	
Algunas herramientas de IA pueden transcribir automáticamente audio y video en diferentes idiomas	
Algunas herramientas de IA pueden generar ejercicios de vocabulario y gramática automáticamente	
La IA puede evaluar la creatividad y el estilo de escritura de un estudiante de la misma manera que un humano	



La IA siempre puede captar los matices del lenguaje, como el sarcasmo o la ironía	
La IA es inmune a los sesgos lingüísticos y culturales	
La IA puede traducir automáticamente cualquier texto con una precisión del 100%	
La IA puede comprender completamente el contexto de una conversación en todos los idiomas	
La IA puede enseñar a un estudiante a hablar un idioma con fluidez sin interacción humana	
La IA puede evaluar la calidad de la traducción de un texto con la misma precisión que un traductor humano experto	
La IA puede predecir con certeza el nivel de dominio de un idioma de un estudiante basándose únicamente en su escritura	
La IA puede entender y responder a todas las preguntas de un estudiante sobre gramática y vocabulario	
La IA puede crear automáticamente materiales de aprendizaje de idiomas personalizados para cada estudiante	
La IA puede hacer chistes	
La IA puede hacer poemas	
La IA puede evaluar la capacidad de un estudiante para adaptarse a diferentes registros y estilos de lenguaje	
La IA puede reemplazar completamente la necesidad de un profesor de idiomas	



Ejemplo de corrección de texto con ChatGPT



Si te doy un texto en otra lengua me puedes decir qué errores cometo y cómo corregirlos?

¡Sí! Envíame el texto y te ayudaré a identificar los errores y corregirlos. 😊

El periodista argentino Martín Caparrós escribe en su libro *El hambre* (Anagrama) que los términos técnicos no producen efectos emotivos. De ahí que circulan expresiones como "subalimentación",

Fuente texto: <https://charlaenespanol.wordpress.com/wp-content/uploads/2015/05/las-palabras-esquelc3a9ticas.pdf>

Tu texto está muy bien escrito y se entiende perfectamente, pero hay algunos errores gramaticales, de concordancia y de estilo que podrían mejorarse para mayor claridad y fluidez. Aquí te dejo algunas correcciones y sugerencias:

Correcciones específicas:

"**cualquiera una otra**" → "*cualquiera otra*" (El "una" es innecesario).

"**arrinconan a la palabra que más duele**" → "*arrinconan la palabra que más duele*" (No se usa "a" aquí porque "arrinconar" es transitivo y el complemento directo no es de persona).

"**Pero no nos referimos aquí a organismos o partidos, pero a los términos comunes**" → "*Pero no nos referimos aquí a organismos o partidos, sino a los términos comunes*" (Se usa "sino" en lugar de "pero" para marcar la oposición correctamente).

"**La diferencia entre las palabras con carne y que se han quedado en los huesos**" → "*La diferencia entre las palabras con carne y las que se han quedado en los huesos*" (Falta el "las" para que la estructura sea paralela).

"**Nos reconforta una 'mensaje la cita para una reunión'**" → Parece que falta algo o hay un error tipográfico. Quizás quisiste decir algo como: "*Nos reconforta un mensaje que nos recuerda la cita para una reunión.*"

"**Sustituyen a cada vez de apoyo**" → No es claro. Podría corregirse a: "*Sustituyen cada vez más a palabras de apoyo.*"

"**Y esos esqueletos andantes sustituyen a cada vez de apoyo pero enviamos 'un SMS' con más a palabras de cuerpo y alma**" → Esta oración no tiene sentido claro. Quizás quisiste decir: "*Y esos esqueletos andantes reemplazan cada vez más a palabras con cuerpo y alma, pues enviamos 'un SMS' en lugar de un mensaje de apoyo.*"

"**y hasta recordaremos mejor de la que del 'clave' PIN**" → "*y hasta recordaremos mejor la clave que el 'PIN'*" (El "de" está de más y la estructura es confusa).

"**Se propone que los inmigrantes sin papeles tengan un DNI, y eso lo percibiríamos con otras emociones si nos hablaban de que se les dará un carné de persona.**"

Mejor: "*Se propone que los inmigrantes sin papeles tengan un DNI, pero lo percibiríamos de otra manera si nos dijeran que se les otorgará un carné de persona.*"

"**Ya no hablamos del 'coste de la vida' pero del IPC**" → "*Ya no hablamos del 'coste de la vida', sino del IPC.*"

"**Nos preocuparíamos con la ubicación del 'cementerio nuclear' pero notamos lejano eso del ATC.**" → "*Nos preocuparíamos por la ubicación del 'cementerio nuclear', pero nos resulta distante eso del ATC.*"



"y así la fórmula para su financiación se reduce a la fórmula de su denominación" → *"y así, la fórmula para su financiación se reduce a un mero nombre."* (Más conciso y natural).

"y que puede que nos distrae de las exigencias" → *"y que puede distraernos de las exigencias"* (Mejor concordancia).

"Las letras sin un corazón dentro no transmiten sobresaltos, y su frialdad deja desactivadas; inservibles para la batalla." → *"Las letras sin un corazón dentro no transmiten sobresaltos, y su frialdad las deja desactivadas, inservibles para la batalla."* (Añadí "las" para que tenga sentido).

Comentario general:

El texto es muy sólido y tiene un tono reflexivo y crítico interesante. Sin embargo, algunas frases son un poco enredadas o presentan errores de concordancia que dificultan la lectura. Con pequeñas correcciones, fluye mucho mejor.

Si quieres que haga más ajustes o prefieres un estilo más formal o más ligero, dime y te ayudo a perfeccionarlo aún más. 😊



Ejercicios para las sesiones síncronas y la tarea de evaluación

Para aprobar el curso es preciso:

a) asistir a las SESIONES SÍNCRONAS: 27 y 28 de marzo y 3 y 4 de abril, de 16:30 a 19:00 horas (mínimo 85%).

b) entregar en plazo una TAREA en Moodle. Elegir UNO de los tres formatos siguientes (Times New Roman 12, interlineado sencillo, párrafo justificado):

- **Estudio de casos:** elige alguna de las aplicaciones o programas mostrados en el curso y haz una práctica aplicada a tu asignatura. Después redacta con pantallazos los pasos que has dado y analiza las ventajas e inconvenientes que has encontrado y cómo los has solventado. (máx. 5 páginas)
- **Ejemplos aplicados:** toma algún material de evaluación propio, que hayas diseñado para tus asignaturas, e intenta mejorarlo con la IA. Luego comenta: ¿Qué plataforma prefieres, qué prompts te funcionan mejor para esa mejora? (unas dos carillas)
- **Buenas prácticas** dentro del actual marco de la formación en competencias digitales: comparte con los compañeros qué buenas prácticas conoces y aplicas, tanto para docentes como para discentes, que tengan que ver con la evaluación de lenguas y la IA (2-3 páginas).

Opcional: si eliges presentar tu **tarea de evaluación** el día **4 de abril** en la sesión síncrona (5 minutos por persona). Puedes compartir materiales por pantalla:

Debate (extra, 3 de abril): lee algunos de los enlaces sobre IA y evaluación de lenguas y documéntate para argumentar con datos (y no meras opiniones). Intenta ofrecer críticas constructivas y posibles soluciones a los problemas que detectas.

- a. ¿Qué **ventajas e inconvenientes** tiene dialogar con la IA por escrito para un alumno en otro idioma diferente al propio?
- b. ¿Qué **ventajas e inconvenientes** tiene dialogar con la IA oralmente para un alumno en otro idioma diferente al propio?
- c. ¿Cómo crees que estos avances afectarán al **perfil y funciones del profesor** de lenguas? ¿Qué nuevas habilidades habremos de tener? ¿Qué habilidades quedarán obsoletas?
- d. ¿Conoces tus **derechos y deberes digitales** y a dónde *va a parar lo que compartes en la IA*? Consulta la Carta de Derechos Digitales (2021).
- e. ¿Qué **problemas éticos** percibes en el uso de la IA para evaluación de lenguas?
- f. **Autoría, copyright e IA.** Compara la ley americana y la ley española: La **Ley de Divulgación de Derechos de Autor de IA Generativa** trata de la transparencia de las empresas con respecto al uso de obras protegidas por derechos de autor para entrenar sus modelos de inteligencia artificial (IA) generativa.

